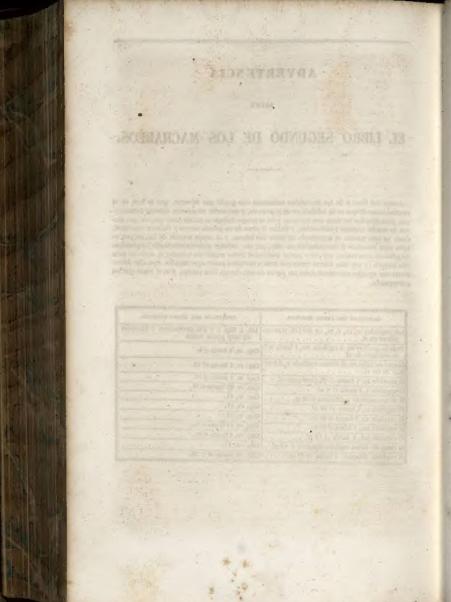
ADVERTENCIA

ROBE

EL LIBRO SEGUNDO DE LOS MACHABÉOS.

Acerca del libro n de los Machabéos solamente nos queda que advertir, que se lem en él muebas cosas de que se ha hablado ya en el primero, y que serán necesarias algunas llustraciones, para conciliar las mas con las otras; pero al mismo tiempo se hallan otras nuevas, que sirven de mucho ejemplo y edificacion, y llenan el alma de un grande recreo y dalzura espiritual. Como es uno mismo el argumento de estos dos Libros, y el órdan natural de los hechos se halla muy mecdado é interrumpido en ellos, por eso creimos conveniente shadir al principio del primero unas tablas, por cuyo medio padase el lector seguir sin tropiczo la serie de toda esta historia: y por esta misma razon nos hemos movido á poner aqui tambien otra, que juntamente con aquellas represente todas las partes de este cuerpo bien unidas, y en el lugar que les corresponde.

CAPITULOS DEL LIBBO SEGUNDO.	CAPITULOS DEL LIBRO PAIMERO.
Los capitules m, 1v, v, v, vn del Lib, n se ex- plican en el.	Lib. 1, Cap. 1, y á él pertenecen á excepcio de muy pocas cosas.
Todo lo que hay en el capitulo viu, i hasta el 7 se contiene en el	Cap. m, a masa era.
Lo que se balla en el mismo capitulo v, 8 has- ta el 36 en el .	
El capítulo 11, 4 hasta el 29 pertenece al	Cap. v1, 1 hasta el 16.
El capítulo z, 1 hasta el 9 el	Cap. 1V, 28 hasta el 81
El dicho capitulo v. 10 hasta el 38 al	Cap. ∀1, 17.
El capitulo xi, 4 hasta el 38 al	Cap. vt, 17.
El capítulo zu, 4 hasta el 46 al	Cap. vr, 17.
El capitulo xm, 4 hasta el 26 al	Cap. vr, 18 hasta el fin.
El capitulo xiv, 1 hasta el 12 al	Cap. vii, i hasta el 16,
El resto de dicho capítulo desde el v. 13 al	Сар. уп. 17.
El capítulo, último v. 1 hasta el 37 al	Cap. vn desde el v. 30.





LIBRO SEGUNDO.

CAPITULO L.

Caria de los Indios de Jerusalém a los que vivían en Egipto, participândoles la noticia de la muerie de An-nocho, y dando gracias á Dios, y exhortándolos à celebrar la flesta de la Scenopegia, y del haitago milagroso del fuego sagrado, despues de haber vueito del cautiverio : del cant seceso se reflere la historia, y la Bracian de Selection.

y paz sincera 2,

- 1. Fratrihus, qui sunt per Ægyptum, Ju- 1. Á los hermanos Judios, que están en Egipdais, salutem dicunt fratres, qui sunt in Je- to, los ludios sas hermanos, que están en Jerurosolymis, Judzi, et qui in regione Judzer, et salém, y en la tierra de Juds, les anuncian salud, pacem bonam.
- 2. Benefaciat vobis Deus, et meminerit tes- 2. Hágaos Dios bien, y acuérdese de su aliantamenti sui, quod locutus est ad Abraham, za, quo bizo s con Abraham, y con Isaac, y con et Isaac, et Jacob servorum suorum fide- Jacob, que fueron sus sicrvos fieles : lium:
- 3, Et det vobis cor omnibus ut colutis com, et faciatis ejus voluntatem corde magno, et animo volenti.
- preceptis suis, et faciat pacem.
- 3. Yos dé á todos un corazon, con que le adoreis, y hagais su voluntad de todo corazon, y con buena voluntad.
- 4. Adaperist cor vestrum in lege sua, et in 4. Abra vuestro corazon acerca de su ley 4, y desus mandamientos, y os dé la paz.
- 1 El são ciento y ochenta y ocho del lesperio de los Griegos, gubernando el pueblo de los Judios Juan Elirano illo de Simón , del cual se ha becho mercian en el capítulo presedente, escribieros los Judios de Jumaslém á los que estaban en Egipto, cou el fin de spartarlos del culto degitimo, que daban allí al Salor, y de persuadirles. que se conformasen con clios en ceichrar las mismas fiestas, y en los mismos disa. Para caya inteligencia es de sabre, que Ptoleméo Soter hizo trasladar á Egipto un crecido número de Judios, y que otras voluntariamente se fucion a vivir alla, atraidos de la fertilidad de su terreno, y de la buena acogida, que les dabs aquel rey. Establesidos pues alli, edificaren un templo sabre la forma del de Jerusalem, sin cuidarse de que el Señor lo tenia probibido por las razones, que quedan ya indicadas en diversos logares. Josepho, Antiq. 118. au, cop. 1, at 118. Mil, cap, vi.
- 2 Toda paz, toda prosparklad. 3 En el Griego falta locatus esc.
- 4 Para que entendais en ley, y la practiquela; y principalmente en el punto de tener ahí un templo, y efrecer en il a Dios sacrificios, debiendo saber, que no es licito hacer esto en otro que en el de Jerusalém. Levit, avo , 3. Dester. XII, 6. Los Judios de Egipto entendian é interpretaban mai el lagar de Isaias xix, acerca del altar, que se habia de erigir en medio de Egipto.

is. Exaudiai orationes vestras, et reconcimalo.

6. Et aune ble aumon oranies pro vobis.

7. Regnante Demotrio, anno contesimo sexagorino nono, non fudei scripsimus vobis in tribulatione, et impetu, qui supervenit nobia in islis sanis, ex quo recessit Jason à saucta terra, et à reeno.

8. Portam succenderunt, et effuderunt sanguivem innocentem : et oravimus ad Dominum, et exauditi sumus, et obtulique secrificium, et similarinem, et accendimus lucernas, et proposuimus panes.

3. Et nune frequentate dies sconopegia mensis Casleu.

10. Anno centenmo octografino octavo, populas, qui est Jerosolymis, et in Judes, senatusque et Judas, Aristobolo magistro Ptolemasi regis, qui est de genere christorum sacordotum, et his, qui in Agypto sunt, Judicia salutem, et sanitatem.

11. De magnis periculis à Dec liberati, magnifice gratias agimus ipsi, ut pote qui adversus talem regem dimicavirus.

12. Ipse enim eballire fecit de Perside con, qui pugnaverunt contra non, et sanciam civitatem.

13. Nam cum in Perside ceset dux ipec, et cum ipro immensus exercitus, cecidit in temple Nanem, consilie deceptus incerdotum Na-

8. Oiga vuestras oraciones, y se reconclife ! listar vable, non von deserat in tempore con vonotron, y no os desampare en el tiempo mulo 3.

4. Y necotres ahora aqui estamos orando sin comrporvosotres.

7. Reinando Demetrio 3, en el mo ciento y lesenta y nueve, nosotros los Judios os escribimos en la angustis y quebranto, que sos sobrevino en estos años, desde que Jasón se redirá e de la tierra sauta, y del reino.

8. Quemaron la puerta 1, y derramaron la eaugre inocente : y oramos al Señor, y fuimos oldos, y ofrecimos sacrificios ", y la flor de la harina, y encendimos las lámparas, y presentamos los panes.

9. Y ahora celebrad los dina de la scenopegia ? del mes de Casleu.

10. En el não ciento y ochenta y ocho 1, el pueblo, que está en Jecusalém, y an la Judéa, y el senado y Judan , a Aristóbolo 46 preceptor del rey Ptoleméo, que es del linaje de los sacerdotes ungidos, y a los Judios, que estan en Egipto, salud y prosperidad.

11. Habiéndonos librado Dies de grandes peligros, le damos solemnes gracias, porque turimos que peleur contra aquel rev (

12. Porque él hizo salir (2 de la Persia multitud de gentes, que pelearon contra nosotros, y contrala ciudad santa.

13. Porque ballándose en Parsia el mismo emdillo, y con él un ejército inmento, murió en el templo de Nanéa, engañado por la actueia de los sucerdotes de Nanéa.

t Pore not persuadinest, que per cuta resen cutà enojado con vegetres. 2 En tiempo malo y calcimitono. - 3 Véner el III. 1, cap. xt.

4 Apoetala, Bien fed berimine net pontifice Unine, y exchatade de ambeeins, se sché af pertide de Antiethe Epiphanes, y faé à buscarie, con el fin de comprar de di el numo pontificado. Cap. 19, 7, 8, etc. Reta apostacio da lamin fed ni erigen do todas los males, que dagues afficieros é los lodies; y que aqui se spuntan. Véase el his, 1, gep. 1, wer. 12, 12, oin. Li mater du cota libre exemta per años sivilos, empeanola na crimquia dende el mas de Tieri , è luna de setiembre.

5 Se entienden particularments les puertes del temple, y scase de Jeramlém.

a Despuis que Judas Machabéo purifico el templo, lib. 1, cap. 11, 56, renevante en un toda el culta del folio.

annel le finez mendade en su lay. 7 De la parificación y dedicación é Encendar, que refebré Indas en el 100s de Cadeu, é luna de noviembre. enya ficeta cu llamada Scenopegia, è de lou Tabernáculou; porque duré cele dies, y se hiso con escumentas mtuelantes à la ficenspagia, que se nichraba en èl mes de Tieri , è lune de nettembre.

à La carta de la comi se hanc muscles fud ancila maidica allos despues de la presidente, una un, el madicimo del pontificado de Juan Hircano. Esse computo se hace por les años del reinado de los Griegos.

3 linie po en el Machaheo, que fubia un mourio algunos años antes; sino Judas, que tero el adressendes de Arono, y Inc aciebra per san profesius denune, leb. unt, cope une. Arteibale é deinibulo, que tambien fut liamado Judas , hijo de Suan Mirenno, à quien mandió en el pontificado,

, 10 Musica de los antigues con de sentir, que una Aziatónia fué aqual judio fiténefo periontético, que compayo unos comentarios sobre la ley de Meyata, y los princuts à Pintennio Philometic. Algunes affirmen tambien, que dende Ptolomós Philadelpho, que him tradesir un griego des labous nagrados, des rojen de Repple tomobax pro-

ill Unes creen, que fui Antienhe Epiphonen : circa, que el florando Antiocho Milerio, y que fui hijo de Demirure sorer. En el principio fingió ser amigo de Simón aumo sacerdote : lib. 1, cup. xv, 18; pero despues descubrió ou pertidis y male volunted, quelcentó la alianm, que había heche con el , y declaré la guerra é les Judios. Rico menter á Simdo á tratales, y queriendo hacer le missos con Juan Mecano su hijo, advertido este de semejante efectiols, partine el galps, como homes visto. Mas úm cotrados en la Persia, y en la segundo ful asperte de la manera que aqui se refera.

12 MS. 6. Bollecer.

44. Escrim com ca habitatarus venit ad lopecunias multas dotis nomine.

45. Cumque propossissent ens escerdotes Namezo, et ipse cum paucia ingressus esset intra ambitum fani, clauserunt templum,

16. Cum intresset Antiochus : apertoque occalto adita templi, mittentes lapides percusseruat ducem, et eos qui cum co erant, et diviserunt membratim, et capitibus amputatis foras projecerunt.

17. Per cumia benedictos Deus, qui tradidit imphios.

18. Facturi igitur quinta et vigetima die mensis Casleu purificationem templi, necessariam deximus significare vobis: et et vos quoque agatis diem scenopegico, et diem ignia, oni datus est quando Nebemias aedificato templo et ultari obtulit aacrificia.

49. Nam cum in Persidem discarcutur paros nostri, sucerdates, qui tune cultores Dei erant, acceptum ignem de altari occulté absnecus, of in eq contutati sunt eum, its ut omnibus ignotus esset locus.

20. Com autem præterissent anni multi, et placuit Deo ut mitteretur Nehemian à rege Persidis: nepotes steerdotum illorum, qui absconderant, misit ad requirendum igaem : et acot nerraverent nobis, non invenerunt ignem, sed aquam crassam.

21. Et jussit ens hanrire, et afferre sibl, et Kehemiaa aspergi ipsa aqua, et ligna, et que crant superposits.

22. Uique hoe factum est, et tempus affuit,

cum Antiochus, et amici sius, et ut acciperet amigos al lugar, como paradesposarse i con ella, y recibir mucho dinero a titulo de dete.

15. Y habiéndoselo puesto delante los sucerdotes de Nanéa, entrando el con pocos dentre de la cerca del templo, corraron el templo 2,

16. Y luego que entró Antiocho, abrieron una entrada secreta * del templo , strojaron piedras , y mataron al caudillo, y á los que con él estaban, y los hicieron trozos, y cortándoles las cabezas, los echaron fuera.

17. Por todas las cosas ses bios bendito, que entregó les impies 1

18. Debiendo pues celebrar la purificacion del templo " el dia veinte y cinco del mes de Casleu, hemos juzgado necesario hacéroslo saber: para que tambien vosotros celebreis el dia de la Scenopegia, y el dia del fuego, que fué dado, cuando Nehemias, reedificado el templo y el altar, ofreció sacrificios.

19. Porque cuando nuestros padres fueron llevados á la Persia . los sacerdotes, que á la sazon eran lemerosos de Dior, tomando ocultaconderunt in valle, ubi erat puteus situs, et mente et fuego del altar, lo escondieron en un valle, en donde habis un pozo profundo y teco, y lo guardaron alli, sin que nadie supiese el lugar.

20. Y cuando fueron pasados muchos años, y plugo à Dies , que el rey de Persia enviase à Nohomias: envió los nietos de aquellos sacerdotes, que habian escondide el fuego à buscarlo: y segun nos contaron, no hallaron el fuego, aino una agua crasa .

21. Y les mando el sucerdote Nebemias 3, que sacrificia, que imposita erant, jussit sacerdos la sacasen, y se la llevasen, y dió orden tambien, que con la misma agua fuesen rociados los sacrificion, que estaban puestos encima, y la lona, y lo que habia encima,

22. Y luego que se hizo esto, y vino el tiempo

n An el Griego : à ; ovicosious abrij, como para desposaria, è cobabitar con ella. À tal extremo llegé la lecura de algunos principes, que unos pretendian, que las taviesen por dieses é hijos de tales : y otres, que se veriese, que estaban canados con una diosa. De Heliogâtalo se emesta, que como si se imbiera casado con Minerra, recibió cuarenta mil monedes de oro á titulo du dota; y lo mismo esenta sáneca de Antonio. Sacroce e. Y seto mamo es lo que aqui tambien se insinúa. Maneis, seçun unos es Disca; y seçun otros, Ventes, la casi tenta ja lemplo en Elymaida, ciudad de la Persta.

2 Solve et culte, que daban les Gentiles & Kania, en Elymatic, véase le que quela liche en el lib. s. cep. vz. 1. ptc.

2 El Griego: Fabriendo una puarta secreta , que labla eu el techo, arrejando deade allí piedras , con ullas teene can rayos hirieron al capitan, etc.

à Entregé à miverte , destruyé. Si Antisoho na naurié en triu ocasium, como algunos se personden : pur la van trances del texto, se entraderá el general de las tropas de Antiocho.

6 Que es la que en el v. v se llama Scenopegia , y despuen tambien se le da el mismo nombre. Los exhertan para à celebrar el appressario de las Encemies d Dedicación , como se enlebrada el del Fuego; caya historia, 7 ballango miliagroso refiere inmediatamente.

d'Antiros à la Caldén, Los Hebréon en estos tiempos daban el muibre de Persir á todas los provincias erlentales, que estaban de la otra parte del Euphrates.

7 Este adverblo occuste se debe juntar con el participio accupium, como se puede recesseer per el texto grisgo.

a Con esta expresion fan ciura no paroca que pueda dubajue del acceracio de Nebemias. Poce la Vulgala la stress, y el texto griego no lo contradice, aunque aqui les canteses rete laparevaquiat, Nehemias sanade d

23. Orationem autem faciebant omnes sacerdotes, dom consummarator sacrificium, Jonatha incohante, certeris autem responden-

24. El Nehemia erat oratio hune labens modum : DOMINE Dous, organiza creator, terlus es bonus rex,

25. Solus presiaus, solus justos, et omnipotens, et mierros, qui liberas Israel de ontul malo, qui feciali patres electos, et sanctilicasti

26. Accipe sacrificium pre universo populo tuo lerael, et custodi partem tuam, et sancti-

17. Congrega dispersionem nostram, libera abominatos respice z ut sciant gentes quia la es Deus noster.

20, Afflige opprimentes nos, et contumeliam facioutes in superbia.

29. Constitue populara tuma in loca sancio tno, wient dixit Moyses.

30. Bacordotes autem psaliobant hymnos, enqueque consumptum esset sacrificium.

\$1. Com autem consumptum esset sacrifides majores perfundi.

33. Quod ut factum est, ex els flamma neconsa out and ex lumine, quod refulsit ab alteri, consumpla est.

23. Et verò manifestata est res, refuntiaionem absconderant bi, qui translati fuerant

34. Considerans autom rex, et rem diligenter examinans, fecit ei templum, ut probaret quod factum erat.

35. El cum probasset, secordotibus donavià multa bona, et alia atque alia munera, et acdipiens manu saa, tribuebet eis.

36. Appellavit autem Nehemias hune locum

que sel refulsit, qui priùs erat in nubile, ac- en que se descubrié et sel, que habis estado ancensus estignis magnus, ite ut omnes mira- tes cubierto do nubes, se encendió un grande feego, y todos se maravillaron.

23. Y todos los sacordotes bacian oracion. mientras su consumaba el sacrificio, comenzando Ionathas , y respondiendo los domás.

24. Y Nebemias hizo oracion de esta manera: SEÑOR Dies, criador de todas las cosas, torrible, ribilia, et forcis, justus, et misericors, qui so- y fuerte, juste, y misericordiose, 1ú que solo eres rev bueno,

25. To solo excelente, to solo justo, y todopoderoso, y cierno, tú que libras á Israel de todo mal, que escegiate à nuestros padros, y los san-Oficasto:

26. Recibe este sacrificio por todo tu pueblo de laracil, y guarda lu porcion®, y santificala.

27. Congrega nuestra dispersion 4, libra à los cos, qui serviunt gentibus, et contemptes et que sirven à les gentiles, y mira à les despreciados, y aborrecidos : para que sepan las naciones que tà cres nuestro Diqu.

28. Affige á los que nos oprimen, y que nos ultraian Regos de soberbia.

29. Afirma i á tu pachlo en tu santo lugar, así como dijo Moysés ..

36. Y los sacerdotes captaban himnos, hacta que fisé consumido el sucrificio.

34. Y cuando fuè el sacrificio consumido, mascium, ex residua aqua Nehemina jusait lapi- do Nehemina que ne cebrac el agua que habita quededo sobre los piedras mayores ".

32. Y luego que him esto, se socendió de elles una grande liama: mas fué consumida por la lumbre 1, que resolus deció del skar,

33. Y lurgo que se publicó el succiso, conteron tum est regi Persarum quid in loco, in quo al rey de Persia, como en el lugar en que los sacerdotes al trasladarse al cantiverio babian secondotes, aqua apparuit, de qua Nehe- escondido el fuego, fué bailada una agua, con mias, el qui cum eo erant, purificaverunt sa- la que Nebemias, y los que con él estabac purifienron los sacrificios ".

34. Y considerando el rey 1, y examinando stentamente el suceso, hizo alli un templo en reconnelmiento de la acaccido 16.

35. Y craudo se bubo asegurado de ello, dió à los sacerdotes muchos hienes, y varios y varios regales, y se los distribuia per su propia mano. 36. Y Nahemias Bamó á este lugar Nephthár",

1 Tale po era semo secerdote, sino maestro de capille. I Paralipone. XXX. — 2 Tu heradad , su puede. I les que se congreguen en Jerusalém les ludios, que undan disparsos entre les puebles de los Cenul

4 Concédeles un aziento establo. - à Viane el Deuter. xxx, 3, 5. - a Que servinn de basa al altur.

The fuero . ous ya ardia en el aliar. - a Consamuron alli los sacrificios.

P El cual era Artaleries Longimuno,

to buede tembion includans a Peru exerigear la resided de la conscide hutlandels con examinate. Il Griego : Cerró el lugar con muro, y le consugro, ó him que fuese marale; en donde parece que info me es substantiva, sino adjetivo.

If Algunos opinan, que se llamé así con alguna pequeña mutacion en lugar de Necphir TDL explar, esplacee. Otres lo decivan del Calden TTE Phetir, alignandole é sincapandole, como acasca fracacalamente en esta

· C Doctor, 2008, 2, 5. Infrå 11, 15.

Rephthar, qued interpretatur Purificatio. Vo- que quiera decir Purificacion. Mas mathen la catur sutem spud plures Naphi.

Damaron Nephi.

CAPITULO II.

Continuacion de la carta precedenta sobre haber ocultado ferenzas el fuego sagrado, y las tablas de la lies, el meta y el laberadento antes de la transmigración de los Indios á Bablionia. So composician en mis libro do nechas de fuma Stachubes, y de ous bermanos.

1. Inventur autem in descriptionibus Jeremie prophete, quod jussit cos ignem necipere qui transmigrabaut: ut significatum est. ct at mandavit transmigratis.

\$. Et dedit illis legem ne obliviscerentar pracepta Domini, et ut non exerrarent mentibus videntes simulachra aurea, el argentea, et ornamenta eorum.

2. Et alia hujusmodi dicens, hortabatur ne legem amoverent à corde suo.

4. Erat autem in ipsa scriptura, guomodo tabernaculum, et arcam jussit propheta divino response ad sa facta comitori secum, unquequo exit in montem, * is que Noyses ascendit, et vidit Dei hæreditatem.

8. Et venieus ibi Jeremias invenit locum

6. Et accesserunt culdem simul, qui secuebantur, ut nelarent sibi locum : et non polucrunt invenire.

7. Ut autem cognovit fereming, culpans illos, dixit : Quòd ignotus erit locus, denec congreget Deus congregationem populi, et propitius flat :

a. Et tune forninus ostendet haie, et appa-

1. Y se halla i en los escritos del profela Jeraming, que mandó á los que iban en cautivoria. que tomasen el fuego*, como está dicho4, y como él lo prescribió a los que eran llevados

2. Y que les dió la ley para eno no se elvidasen de los mandamientos del Señor, y para que no se pervirtiesen sus corazones, viendo los idolos de cro y plata, y sus adornes.

3. Y diciendoles otras cosas como estas, les exhortaba à que no apartasen la lev de so crisi-

4. Se hallaha tambien en aquella escritura. como el profeta por una órden expresa que recibió de Dios, mandó llevar consigo el tabernóculo y el arca, hasta que llego al monte", en el que subió Moysés, y vió la beredad del Sedor.

5. Y habiendo llegado tili Irremias, hallo en spelonez: et tabernaculum, et aram, et al- aquel lugar qua queva ; y melió en ella el tabertare incensi intulit illuc, et ostium obstruxit. náculo, y el area, y el alter de los perfemes, y cerró la entrada.

> 6. Y algunos de aquellos que le seguian, se llegaron, para teger notado este lugar y no lo pudieron ballar.

> 7. Y cuando esto supo Jeremian, los repretidio", y dijo : Que nerá desconocido el lugar. hasta que reuna Dios la congregacion del pueblo, y se le muestre propicio";

8. Y entonces mostrara el Señor estas comes, rehit majestas Domini, et nubes cut, sicut et vapurecerá la metestad del Señor, y habra nu-

1 El principie de mie capitulo es una parte é contisuacion de la carta , que quella referida en el precedente. 2 Parcon que los escritos, que aqui se citan de este profeta, se perdieron,

2 Maudó pues Jeromias à los succellotes , que than preson à Bobilonia, que ternacea consign del alter el faspo segrado, para esconderio y guardario en un cierto lugar, como se dice en el cop. 1, v. 10; y asimismo despues de haberles beche varias prevenciones y advertido muchas cosas, les dió los Libros de la ley, para que los lievasen à la Caldea para su instruccion y consuclo.

4 Así camo está dicho en el capítulo precedente, v. 10. - 5 Les did diversos preceptos y avisos,

a el mante beba, Deutersk, ni, 27 ; xixty, t. De este suceso hahos habiado en la prefacion al profeta feremias. 7 MS. C. Maltroxidos.

1 Lo que algunos entiendra del tiempo, en que volvieron los Judios con Esdras de Babilonta. Pero serre despoca de este tiempo no se había del tubermiento, ni del arca en ningon lugar de la Escritura : y por stra parte. ettando Tito se hizo dueño del templo y de Jarosalem , no se bace mencion de ellos entro les despojos , que de al.J tacce, ni se dice, que los llevase en trienfo como acontembration hacer fos fromanos, ni lampose se registran en el arco de Vespasiano, en donde se ve el candelem ; por eso la tradicion de los Padren, y dun de los mismos Hetréos nos persuade, que no estuvieron en el segundo templo : y que no serán hallados besta que se conviertan lodes los Judios, que será al fin del mucolo. S. Annassos espone cato de la Iglesia de Cristo en sectido alegórico.

a State, 1187, 4.

Moyal manifestabatur, et saicut com Salomon De, como se manifestaba à Moyals, y así como nifestabat beec.

9. Magnifice etenim sapientiam tractabat : dedicationis, et consummationis templi.

10. Sicut et Moyses orabit ad Dominum, et descendit ignis de coelo, et consumpsit holocaustum, "sic et Salomon oravit, et descendit ignis de cœlo, et consumpsit holocaustum.

11. El dixit Moyses, cò quod non sit comestum quod erat pro peccato, consumptum

12. Similiter et Salomon octo diebus celebravit dedicationem.

13. Inferebantur autem in descriptionibus. et commentariis Nebemiæ hæc eadem : et ut construens bibliothecam congregavit de regionibus libros, et prophetarem, et David, et epistolas regum, et de donaria.

14. Similiter autem et Judas en, quæ deciderant per bellum, qued nobis acciderat, congregavit omnia, et aunt apud nos.

15. Si ergo desideratis bace, mitlite qui perferant vohis.

16. Acturi itaque purificationem scripsimus vobia : bene ergo facietis, si egeritis hos dies.

17. Deus autem, qui fiberavit populum regnum, et saccedolium, et sanctificationem, docio, y el santuario 13,

petiti ut locus sanctificaretur magno Dec, ma- apareció à Salomón , caando pidió que el tonple fuese santilicado para el grande Dios.

9. Porque dió grandes muestras de sa sabida et ut espientiam bahons, obtulit sacrificiom ris?, y como subio ofreció el morificio de la dedicacion, y de la consumacion del templo.

10, Y como Moysés oraba al Señor's, y descoudió fuego del cielo, y consumió el holocausto, asi tembion ore Salomón, y descendio fuego del cielo, y consumió el holocausto.

11. Y dijo Moysés 4, por cuanto no ha sido comido lo que era por el pecado, ha aido conse-

12. Del mismo modo Salomóns celebró por ocho dias la dedicacion.

13. Esto mismo estaba registrado? en los cacritos y memorias de Nehemias : y como formando una biblioteca®, recogió de varios paises los libros de los profetas, y de David, y las cartas de los reyes, y de sus donativos 10.

14. Y asimismo Judas 11 recogió todo lo que se habia perdido durante la guerra, que nos acacció, v esto está en nuestro poder.

15. Por fanto si apeteceis estas cosas 15, enviad quien os las lieve.

16. Estando pues para celebrar la purificacion 13, os lo escribimos : y haréis bien, si celebrireis estos dias.

17. Porque Dios que libró á su pueblo, y ressaum, et reddidit hæredifatem omnibus, et titayó a todos la herencia, y el reino, y el sacer-

1 Vénas el m de las Reyes uns, 11, y el m de inc Parelip. vs., 14. El Señor cubriendo es templo con una nobo, daba muestras visibles de su preses

2 Estas palabras no se leen en si texto griego. Dió Salomón muestras de su grande sabiduria , ya en el auntreso templo , que edificó ai Señor. ya so la pompa , aparato y magnificencia con que despues de acabado cejebro sa desicacion; y sobre todo cuando Heno de concelmiento de squella inmensa. Majestad , confesó con un profundo respeto , que cuante podia hacer por la gloria de su Dém , era mada en comparación de le que le era debida. III Acg. VIN. 27, 62, 61,

I Yesse el Levit. IX, 24, y el 11 de los Pareily. Ytt, 1.

a Quejándose ó lamentándose de que hubiesen quemado la afrenda herba por la explación del pecado , y m la habiescu comide come debian hacerie. Levit, v., 26. Se hase aqui alusion al hecho, que se refere su el misso Lié, cap. x, id, 17, sa donde el lector puede ver là qua alli hemos notato ; y se da à entender al mismo ticape la grande siencion de Moyaés, por todo lo que pertenecia al culto del Señor y ritos asgrados.

h Por el fuero.

e Salomón , a ejemple de Moyais , calabra con grande selemanidad la dedicación del temple por espacio de echo dias.

7 El Griego : Empireo, se referia-

E Estas se perdieren , è el Libre de Nebemina , que sa conserva , es solo un compendio da calas mismas

8 Es probable, que Nehemita por cocaejo de Esdras , distinguiese y seliziase en este tiempo los Libros , que eran reconocidos y venerados como canónicos por la Iglesia de les Judios , y que esto se hiclese en un seneste compueste de sacerdoise , y de lise personas mas graves y principales de todo el puelso , y presidido por el mismo

10 De les donatives, que hicieron Cyro, Durio, Artajeries, y etras reyes al templo y à sus sucerdetes.

11 Ma cany probable, que Judar Machabéo hia esto un la persecucion de Anticcho Epiphanes , cuando las enemigos de Dios y de su pueblo despodazaban y quemahan cuanto habian a las manos. Lib. 1, capit. 1, bit. Otres entienden esto de Judas Eseno, de quien se ha hocho mencion en el capitulo precedente, v. 10.

12 Les merites, que se han mencionado.

18 Es h misma solemnidad de que se ha habisão en el cap. 2, 6, 18.— 14 El templo, lugar de sontification. a hir neg. vm, 14. Il Paralip. vi. 14. - 6 Levit. m, 24. - 6 Il Paralip. vis. 1. - d Levit. 2, 16, 17.

48. "Sicut promisit in lege, speramus quod cità sestri miserebitur, et congregabit de sub code in locum sanctum.

49. Eripuit esim nos de magnis periculis, et locum purgavit.

20. De Juda verò Machabaso, el fratribus ejus, et de templi magni purificatione, et de arae dedicatione :

25. Sed et de prællis, que pertinent ad Antiochum Nobilem, et flium ejus Eupatorem:

22. Et de illuminationibus, que de cœlo factae sunt ad cos, qui pro Judaels fortiter fecerust, its ut universam regionem, cim pauci essent, vindicarent, et berbaram multitudinem lugarent,

23. Et famosimimum in toto orbe templum recuperaront, et civitatem liberarent, et leres, que abolite erant, restituerentur, Domipo cum omni tranquillitate propitio facto illis.

24. Itemque ab Jasone Cyrenaeo quinque Ibris comprehensa tentavimus nos uno volumine breviare.

25. Considerantes cuim multitudinem librorum, et difficultatem volentibus aggredi sarrationes historiarum propter muhitudinem rerum.

26. Curavimus volentibus quidem legere, tit esset animi oblectatio : studiosis verò , ut facilles possint memorias commendare : amnibus autem legentibus utilitas confera-

27. Et nobis quidem ipsis, qui hoc opus breviandl causa susceptions, non facilem faborem, imò verò negotium plenum vigiliarum, et sudoris assumpsimus.

18. Como lo prometió en la ley, esperamos que luego se apladará de nosotros, y nos juntará de debajo del cielo en el lugar santo".

19. Porque nos ha sacado de grandes peligros, y ha purificado el templo.

20. Y per lo que mira á Judas Machabéo 3 y à sus hermanos, y sobre la purificacion del grande templo, y de la dedicación del altar :

21. Y tembien acerca de las batallas, que pertenecen a Antiocho el Noble , y a su hijo Eupa-

22. Y sobre las vistosas apariciones , que tuvieron del cielo los que combatieron por los Judies con tal valor, que siendo pocos, defendieron todo el país, é hicieron huir multitud de barbaros,

23. Y recobraron el mas fameso templo de todo el mundo, y libraron la ciudad, y restablecieron las leyes, que estaban abolidas, mostrándoneles propicio el Señor, y dándoles toda par 5.

24. Y además lo que lasón Cyrenéo o comprendió en cinco libros, hemos procurado nosotros compendiarlo en un solo volumen.

25. Porque considerando la multitud delibros. y la dificultad que enquentran los que quieren aplicarse a las narraciones de las historias à causa de la multitud de cosas,

26. Hemos procurado que los que quisieren lecrio, hallen placer en su corazon : y que los aplicados puedan mas facilmente retenerlo en la memoria : y que sea provechoso para todos los lectores 1.

27. Mas por lo que hace á nosotros que nos bemos encargado de bacer el compendio de esta obra, no es pequeño el trabajo que hemos tomado to, sino un negocio que requiere una grande aplicacion, y sudor

f De toda la tierra.

2 Tedo le que precede, sen cartas, y como preimbale del lib. n, y de la mayer parie del s, y aqui es en donde se da principie à su exordio , y proposicion , o argumento. En este u, se ballarán muchas couse , que quedan ys referidas en el 1, y tambien otras nuevas y muy singulares de la mayer edificacion y ejemple. 3 Llamate el flutre , d Epiphanes.

à Schales con que Bles mostrabe à les Judies, que triunfarian de sus enemiges. El Griego : émpassime, apariciones, portentos. El sentido está claro.

6 El Griego : inucualar, indica haberles favorecido Dica con muestras de su boadad.

era una misena, como dictada a cada uno de ellos por un reismo diviso Espirita.

6 Este no fusi un excritor gentil y profano, como soliaron. Calvino y otros herejes para staminule la autoridad de estre libron, sine judio, y por la que se ve, un hombre lleme de piedad, de zele, y de religion. De los Hechas apostólicos n y vi, y de Joserno en varios lugares contis, que en Cyrene había mucho número de Judios.

7 A leer, 6 & escribir historias. - 8 MS. C. A las recontamientos. - 3 MS. C. Los Leedores. to De aqui infleren los herejes, que este libro no es canónico ni inspirado, alpo obra del espiritu y tratajo hatuno. En lo que se alucinan, como en todos los otros principios, con que apoyan sua errores. Solamente sun paser los ejos por los libros sagrados, se advertirá facilmente, que aquel divino Espiritu, autor de las Estrituras tanteixas, para comunicar à lus hombres sus oraculos, y darles à entender su votuntad, se acomodaba al gente, enricter, y estilo de aquel, que tomaha como instrumento para hacerlo, no sugitiendoselo ni dictandoselo todo à tados, como hacia con Irramias reces, 18, sino dejándoles muchas yeogs el trabajo y molestia da recoger, ordenar. compendiar y escribir, particularmente en le que perienecia à les heches de la historia, y cuidando que ne is apartasen de la verdad, en lo que buscaban y componian con se sudor y vigilias. Por esta razon se advierte lon grande diferencia en el estilo de los profetas : entre el del Evangelio de S. Juan y el do los otros evangelistas ; y entre el de las Enistolas de 5. Pasao y el de los etros anostoles, siendo así que la verdad que todos ananciaban

w Peuler, 222, 2, 5, Supri 1, 20,

28. Sicat hl , qui presparant convivium , et 28. Come aquellos que disposen un bazquete. multorum gratiam, libenter laborem susti-

29. Veritatem quidem de singulis auctoribus concedentes, ipsi autem secundum detem formam brevitati studentes.

30. Sicut enim novae domús architecto de universa structura curandum est : ci verò . qui pingere corat, que epta sunt ad ornatum, exquirenda sunt : its costimandum est in nobis.

31. Etenim intellectum colligere, et ordinare sermonem, et curiosius parten singulas guasque disquirere, historias congroit auc-

32. Brevitatem verò dictionis secturi; et executiones recam vitare, braviantl concedendum est

33. Hino crat narrationem incipiences : de præfatione tantum dixisse sufficiat : stultom ctenim cat ante historiam effluoro, in ipas autem historia saccingi.

quærent aliorum voluntati parere propter y andan bascando satisfacer el guato sjeno, sal nosotros por amor de muches llevamos congusto esta fatiga 1.

29. Concediendo la verdad de cada cosa à ma autores a, con eso nosotros atenderemos a compendiarlos segun el propuesto designio.

30. Porque así como al arquitecto de una casa nueva a debe cuidar de toda su estructura : y el que cuida de pintaria , solo ha de buscar le cua acomode à su adorno : así se hará juicio acerca de posotros.

31. Porque el que compone una historia, debr recoger los materiales, y ordenar la narracion. y examinar atentamente cada una de sus par-

32. Mas al que compendia, sa le debe permitir, que sign un estilo contiso, y que evite el extenderse en largos discursos,

33. Asi desde aqui emperaremos la narracion : pues para prefacion basta lo dicho. Porque seria poca cordera el extenderas autes de la historia . y cefilrse despues en la misma historia.

CAPÍTULO III.

filmest, que tenfa el gabitemo dil tempio, in artes à Apolanio de les scopres, que es guardeles, en él. El 185 eriesa à Metionice, paire que tor forme , y de los lleve. Pero poniéndose en oracion tos del puelto, bijos castign a Balladiero ; se libriz este per los recejos y excréticios de Oniza; y despues do haber dode las gracias à Diss. f tambien a Butai, excuts et rey, ý petitita lek prodiçios de Bias.

1. Igitar char sancia civitas habitaretur la 1. Pues como la ciudad santa facec habitada 📹 omni pace, leges etiam adauc optime custo- toda paz, y las leyes se observasco muy exacta-

1 En consideracion de la grande utilidad que ha de résultar à arechos, homos emprendido con gusto mis trahajo. Y ani la causal proprier muitorum gractium no pertenece al miembro que precede, respo en clara-por el fexto griego.

2 Los berejes de valen tambien da ente logar, para echar por tierre toda la antecidad de este libro. Ved, diem, como el autor mismo de este compendio declara francamente, que no se ha cuidado muebo de examinar la pardad de la historia, que en él se contiene, y por consiguiente que no merces el crédite y fa, que pratecion que apologistus. Paro si que sin prescupacion y llanamente lea todo lo que aqui sa dice, rehará lorgo de ver de tado el contexto, que tuercen muliclesamente el restadero semido del autor, al répute que elles han introducido, La que da aqui à entrader el compendiador es, que no se puso de proposite à examinar can el mayer escripsia tedas les circusatiancias y cosas nas menudas, que escribió faxon Cyrcuéo, para seber y averiguar si aran esi é se como les escribis; perque ne dudaha de su verdad, como que habian sido escribas por un hombre diligente, prudente, acuto, y tigno del mayor crédite en quanto decia; pues de lo contrario, La que fin appeler tente trabejo co compondar una historia de cuya verdad dudme? Su intento y mira principal era solomento reducir i un compendio, lo que el externa y difusamento referia. Y que esto sea el propio y verdadero sentida de las palabras de la Vulgain, se ve industiablemente por el texto griego, en sonde se los este versionio de esta manera ; th was diampleton and diadeteer to any page mark respondents, to de demonstrates this brogrammes this interpole Superioris, definido al historicador, à lisco. Cycento, la exucta dilipeacia de representar enda essa por menor, nosotras solamente atendemos a contenernos en los términos de un benes sumario. Valo lo que se dice en los versiculos algulentes es confirmacion de esto mismo.

Compara a funici con un arquitecte, que debe atender con la mayor exectitus y diligencia, tanto per le que mira à la estructura, como al adorno de todas y do cada una de tas partes del edificio, que ha de levanies, y astmismorco un pinter, que no liene que cuidar de otra com acerca de oquel edificio, sino de adecuarle de kermenta Properiosado, y Nen distribuidos colores y figuras. Puede tambios spilentes este el que solo baco el dismiso de la cosa, el cual cumple con poier a la vista lo que bata para des des da maisma cosa.

† 18. a. E posas cortesament é apaisto cada parte da la estoria por se.

direntur, propter Onice pontificis pietatem, et mente por la piedad del pontifice Onice t, y por sulmos odio habentes mala ,

2. Fiebat ut et ipsi reges, et principes locom summo honore digoum ducerent, et tempiam maximis muncribus iflustrarent :

2 lta ut Sciencus Asize rex de redditibus sois praestaret omnes sumptus ad-ministerium sacrificiorum pertigentes.

4. Simon autem de tribu Benjamin pratpositus templi constitutus, contendebat, obsistente sibi principe sacerdotum, iniquam aliquid in civitate moliri.

5. Sed cum vincere Oniam pon posset. venit ad Apollonium Tharasse flium, qui se tempore erat dux Cœlesyriss, et Phoeni-

6. Et nuntisvit ei, pecuniis innumerabitibus plenum esse ærarism Jerosolymis, et communes copias immensas esse, quie non perluent ad rationem sucrificiorum : esse autem possibile sub potestate regis cadere unicersa.

7. Càmque retufisset ad regem apollonius de securils, que delata crant, ille accitam Reliederum, qui erat super negetia ejus, mbit cum mandatia, ut praedictam pecuniam intesportaret.

8. Statimque Heliodorus iter est aggressus, specie quidem quasi per Coelesyriam, et Phoanicen civitates esset peragraturus, reverà aclem regis propositura perfecturus.

9. Sed, chin venisset Jerosolymam, et benigne à summo sacerdote in civilate esset exceptur, nurravit de date indicie pecupiarum : et, cujus rei gratià adesset, aperult : interrogabat autem, si verè luec ita cascut.

los corazones que aborrectan la maldad.

2. Nacia de cato", que aua los mismos reyes y principes daban sume honor al lugar 4, y eariquecian el lemple con muchos dones:

3. Por manera que Selcuco rey de Asia 5 da sus rentas suministraha todos los gastos, que pertenecian al ministerio de los sacrificios.

4. Mas Simon s de la tribu de Benjamin puesto para la custodia del templo, procuraba con empeño hacer algun mal en la ciudad ", aunque le resistia el principe de los sacerdotes.

5. Pero como no pudiese vencer à Colas, se fué à Apsionio * hijo de Tharsess, que en aquella sazon era gobernador de la Celeayria, y de la

6. Y le contó, noe el erurio de Jerumiém estaba lieno de lumensas sumas de dinero, y de riquezas del comun *, que no pertenecian al ramo de los sacrificios : y que se podria hallar medio para que todo cayese en poder del rev.

7. Y como Apolonio hubicas dado cuenta al rey del dinero que le babia sido denunciado, este bizo liamar à Reliodoro, que era su ministro de hacierda, y le cavió con àrden de tramportar todo el dinero sobredicho.

8. Y Heliodoro se puso luego en camino, con pretexto de querer ir à visitur las ciudades do Colesyria y de Phenicia, mas en la restidad para poner en éjecucion el designio del rev.

9. Y como liegase à Jerusalém, y foese blet recibide en la ciudad por el some sacerdete, le declaré la denuncia, que le habia sido dada acerca de los dineros : y le manifesto, que esto era el motivo de su venida : y pregunto, el ceto era veniad.

1 Este fas Ocias III, de quien el Eclesidatica a, hace un alte cirgio, y al que en caderanda la carta de las Lepedergonios, que se les Lib. 1, cap. XII. I.

2 Kato parcee que da à entender, que babia muches Judios muy pladous y temerous de Dise. Pars en el Grisco perteners à Onina : s'in the vieu res appitance chosende re, and parameteler, et conset de la second de Onias el sumo sacerdote, y del aborrectiniento que tenta á la maldad ; y tambien el tento de la Tuigata se puede sin violencia exponer en el mismo sentido.

I La piedad de los sheerdetes, y su exactitud, y busu ejémplo en observant in loy, es le principal assau, de quis iedes muestren à les lugares augradas el respete que les es debido. Por el contrario la falta de pieden, el demensestade autombres, y ci mal riempio en los succritotes, hacen que salga en despresio si tempia, el succritocio y la misma religion. Véans lo dicho en Macaculas II.

4 A la ciudad y templo de Jerusalem.

a Seleuco Philopator, que fue hijo de Antische et Grande, y reind despues de et, y dates de Epiphones, que era su hermano. En el principio de su reinado siguiendo el ciempio de nicos reyes, esció ricas afrendes al templo de Agrusalém; pero despues poseida de la avaricia, intenté despojario por medio de Heliodore, somo luque

d Eale Simés alendo de la tribu de Benjamin, no era sacerdote ni levite, y muarie tel vet encargadi de la mutadia del templo, de las provisiones, do lo pertenaciente à la Sibrica, etc.

1 Mover alguna sedicion, é alsares con el sumo pontificado, como despum hizo su hermano Messiso. Geg.

\$ Viers et lib, r., cop. x. 03. Su intente era gamerie por ento medio, y llogar al logro de la que descrite. Eta gubernador de estas provincias, que tenia por el rey Seleuco Philapatór.

5. Las cusics no se complethen en usos sagrados. Estas sunite se recogian de los tributes, cargos, y uma según professes.

- 10. Tune sammus meerdes estendit denosita esse hato, et victualia viduarum, et pupil-
- 11. Quædam verò esse Ilircani Tobia viri valde eminentis, in his, quæ detulorat impius Simon ; universa sutem argentl talenta essequadringenta, el auri ducenta :
- 12. Decipi verò coa, qui credidissent loco, et temple, quod per universum mundam hunoratur, pro sul veneratione, et sanctitate omnigo impossibile esse.
- 13. Atille pro his, qua habebat in mandatis a rege, dicebat emai genere regi ca cane deferenda.
- 44. Constitută autem die intrabat de bis Heliodorus ordinaturus. Non modica verò per universam civitatem crat tropidatio.
- 45. Sacordotes autem ante altare cum atolis sacerdotalibus jactaverunt se, et invocabant de coslo eum, qui de depositis legem posuit, ut his, qui deposuerant sa, salva custodiret
- 16. Jam verò qui videbat summi sacerdotis vultum, mente volperabatur : facies enim, et color immutatus declarabat internum animi
- 47. Circumfusa enim erat messitis quædam viro, et horror corporis, per quem manifestus aspicientibus dolor cordis ejus efficie-
- 48. Alii etiam gregatim de domibus confloebant, publica supplicatione obsectantes, pro so quod in contemplum locus emet venturus.
- 19. Accinetaque mulieres cificiis pectus, per plateas confluebant. Sed et virginea, quaconcluse erant, procurrebant ad Oniam, alize autem ad muros, quædem verò per fenestras aspiciebant:
- 20. Universe autem protendentes manus in coelum, deprecabantur.
- 21. Erat enim misera commista multimdinis, et magui sacerdolis in agone constituti
- 23. Et ht quidem invocubant omnipoten-

- 10. Entonces el sumo sacerdote la representó. que aquellos eran unos depósitos, y alimentos de viudas y de huérfancs :
- 11. Y que entre lo que habia denunciado el implo Simón, habia una parte que pertenecia à nircano Tobias ', varon muy eminente a : y que el todo eran custrocientos talentes de plate, y doscientos de oro.
- 12. Y que de ningun modo se podia defrandar " à aquellos, que habian depositado sus caudales en un templo y lugar, que se honraba y veneraba como santo es todo el mundo.
- 13. Has Heliodoro conforme á la órden que tenia del rey, insistia en que en todo caso agrello so habia de llevar al rev.
- 14. Y en un dia señalado entró Heliodoro para dar disposicion sobre ello. Y entre tanto no era poqueña la constornacion, que bakia por tode la
- 15. Y los sacerdotes con las vestiduras sacerdotales se postraron delante del altar i, é invocaban del cielo à aquel que puso la ley acerca de los depósitos, con el fin de que los conservase galvos, para los que los habian depositado.
- t6. Y el que ponia losojos en la cara del sumo sacerdote, quedaba su corazon traspasado ; norque su rostro, y color mudado s deban à entender la pena interior de su ánimo :
- 17. Porque la triateza de que él se veia cereado, y el temblor de todo su cuerpo, mostraban claramente á los que le miraban el deter de su
- 18. Otros tembien concurrien de trouci desde Ins casas, y con rogativas públicas suplicaban, que no quodese aquel lugar expuesto al despre-
- 49. Y las mujeres cubierts su cintura de cilicios, andaban en tropas por las calles, Y sun las virgones que habian estado cerradas, corrianias unes hacia Onias, y las otras á los muros, y algunas estaban acechando por las ventanas?
- 20. Y todas levantando las manos hácia el cielo, encaminaban à Dios sus plegarias.
- 21. Era verdadoramente un espectáculo de compasion, et ver esta multitud confuse, y al spmo sacerdote reducido à esta augustia.
- 22. Y todos entos invocaban al Dios todoro-
- i Este sus Rircano hijo de Joseph, y nieto de Tohias. Jasseno, lib. xit, cop. 1v.
- 2 En el Criego so les tambien esto : con mores de denfalter à donne le nium, no camo habin columniado el ampuo Simón en au delacion becha i Apolonio.
- a El Griego difumbijost, que se histere una tal injusticia , que inésen injustamente despojuios tanto les ministres de Dire, como los pobres à quien perienecla.
- 4 Del altar de los halocanatos. El lugar señalado para que oracen las ascerdotes estaba entre el templo y el
- S Toutan que aquel lugar sagrado é inviolable vendrie à caer en menosprecio, si le despojaben de aquelles dapósitas, que por su santidad y respete cretan todos estar en la mayer seguridad, y que madie seria caste á
- 1 El Griege, fei reignitterent, et les pastrons del temple : écode alle accoluban-

sees beam, ut credita abl, his qui credide- deroso, para que conservase intacto el depluitorant, cum omni integritate conservarentur. de aquellos, que se lo habien fiado,

- 23. Heliodorus autem, quod decraverat, periclebat codem loco ipae cum satellitibus drea merarium praesens.
- Bl. Sed spiritus omnipotentia Dei wagenam fecit ause ostensionis evidentiam, its ut omvirtute, in dissolutioners, et formidinors converlerentur.
- 25. Apperuit enim illis guidam equas terribitem habens sessorem, ontimis operimentia adorbatus : isono com impeto Heliodoro oriored calces elist. Qui autem el nedebat, vide butur armu habere miren.
- 26. Alii eliam apparuerunt duo juvenes vittute decori, optimi giorià, apeciosique amicu: qui circomsteteront com, et ex utraque parte ingellabant, sinc intermissions multis places verberables.
- 27. Subità autem Heliodorus copcidit in rapuerunt, atque in sella gestatoria positum ejeceruni
- 23. Et is, qui com multis cursoribus, et satellitibus prædictum ingressus est ærarium, portubatur nutlo sibi auxilium ferente, manifestà Del cognità virtute :
- 10. Et ille quidem per divinam virtuiem jacebat mutus, atque omni spe et salute privalue.
- 20. Hi solem Dominum benedicehaut, quin magnification losum suup ; et templum, auod paulé anté timore no tumulto erat plenum. appurente emripotente Domino, gandio et kntitia impletum est.
- 34. Tune verè ex amicie Heliodori quidem rogabant confestion Onjam, ut invocarct Altiesimum, ut vitem donaret ei, qui in supreme spicite erat constitutus.
- 32. Considerans autem semanas sacerdos ne fortè rez suspicaretur malitiam aliquam ex Judicia civea fieliodorum comuniquatum , obtalit pro salute viri hostium salutarem.
- 33. Càmque summus sacerdos exoraret, lidem juvenes eiedem vestibus aminti, astuntes ffeliodoro, dixerunt : Oniæ saceydoti gratas aga : nam propter enm flominus tibi vitam donavit.
- 34. To natem à Doo fingeliaton, nontin em-

- 23. Mes Ileliodoro ejecutaba io que babla Fèsuelto, ballándose presente él mismo con sus guardias junto à la puerta del grario.
- 24. Mas el espirita del Dios tedopoderone hizo allí una grande demostración de si, de modo que nes, qui ausi fuerant percre di , ruentes Dei todes los que habian osado obedecer à Reliodoro, derrinades per divina virtud, fueren schrecogidos de terror, y se desmayaron.
 - 25. Porque les spareció un caballo, sobre el que estaba montado uno de espantosa vista, vestido noblemente : y el caballe se echó impetuosamente sobre Heliodoro con los piés delanteros. T el que iba montado, parecia traer armas
 - 26. Aparecieron tambien otros dos mancebos de varenil hermosura . Henos de maiestad, v ricamente ventidos : estos se le pusieron à los dos lados, y le herian con azotes de cada parte, doscargando sobre el muchos golpes sin cesar.
- 27. Y Heliodoro cayó luego en tierra, y estterrem, cumque multa caligine ejrenmfusum bierto todo de obscuridad le arrebataron, y poniéndole en une silla de monos, le echaron
 - 20. Y ol que habia entrado en el erazio con tanto aparato de guardas y ministros ', era llevado sin que nadie le pudiese socorrer 2, habiéndose dejado ver manificatamente el poder de
 - 29. Y il por un efecto del divino poder yacia mudo, y sin osperanza alguna de salud.
 - 30. Mas los otros bendecian al Señor, porque ensalzaba su fugar : y el templo que poco antes estaba lleno de miedo y de alboroto, Juego que apareció el Señor omnipotente, fué lleno de gozo
 - 31. Entonces algunos de los amigos de Heliodoro rogaron con instancia a dulas, que favocase al Altisimo, pera que concediese la vida d aquel, que estaba ya reducido á los últimos afles-Ins 4.
 - 32. Y considerando el sumo sacerdole, que tal vez podria sospechar el rey alguna trama ur dida por los Judios contra Heliodoro, ofreció sacrificio saludable" por la salud de aquel bom-
 - 33. Y mientras omba el sumo sacerdote, some-Bos mismos mancabos vestidos do las mismas ropas, poniendose junto à Heliodoro, le diferon: Dale las graciasº á Onias el sacerdote : pues por amor de ét el Señor te ba dado la vida.
 - 34. Mas tú que has side anotado de Dios, agon-

- 6 G. B. He purpuerment
- 2 El Griego: Moffesto fastis, reducide d no poderir maler, as ayustar d of misme. En Alyston Miche in Abaile mit inhete, no pudiendo valente de sus armas,
- 2 MS, 4. En pasamianto. 4 MS, 6, Er guarimiento. 5 MS, 6: Gradenks,

nitius magnatia Dei, et potestatem. Et his cia d'todos les maravilles de filos, y su poder. Y dictis, non comparacrent.

35. Heliodorus autem, hostia Deo oblata, et votis magnis promissis ei, qui vivere illi concessit, et Onize gratias agens, recepto exercitu, repedabat ad regem.

30. Testabatur autem omnibus ca que sub oculis suis viderat opera magni Dei.

37. Cam autem rex interrogasset Heliodorum, quis esset aptus adhue semel Jerosolymem mitti, git:

38. Si quem babes bostem, aut regul tui insidiatorem, mitte illuc, et fageliatum eum recipies, si tumen evasorit : eò quòd in loco til vere Dei guædam virtus.

39. Nam ipse, qui habet in cœlis habitationem, visitator, ét adjutor est loci illius, et venientes ad malefaciendum percutit, ac

40. Initur de Heliodoro, et menerii cuntodia ita res se habet.

dieho esto, no parecieron mas.

35. Y Heliodoro, despues de baber ofrecido sacrificio á Dios, y becho grandes promesas á aquel, que le habia concedido la vida, y dadas las gracias à Onias, recogiendo su gente, se volvió para el rey.

36. Y dabe à todos testimonio de las obras del gran Dios , que por sus propios ojos habis visio.

37. Y como el rey preguntasa a Heliodoro, quien seria del caso para enviarle aun otra yea á ferusalém , díjo :

38. Si tienes algun enemigo, ó que forme designios contra tu reino, envialo alla, y le recibirás azotado, si con todo escapare : porque verdaderamente hay cierta virtud divina en aquel

39. Porque aquel mismo que tiene su morada en los cielos, es el visitador y protector de aquel logar, y hiere y mata à los que van con intento de bacer algun mal.

40. Y esto es lo que pasó acerca de Heliodoro y de la conservacion dei crurio'.

CAPITULO IV.

Onias par las colomaias de Limin va á buscar á Selenco. Janin bormano de Onias extlende su ambician al nontificado, ofrece al rey man grande auma de dinero, y becho portifica destraya el trimpio de Dios. Rendjap supignia á Jacón, y el rey Antiocho deja en su ingar á Lysimacho. Onian acuna á Menciao, y es muerto por Andrónico. Antiocho venga la muerte de Calas. Oprimbio Lymnacho por et parbio, es acusedo Memulao ante el rey, y lugro à finerza de dúdivas ser alimantiu.

- 1. Simon autem prædictus pecuniarum, et patrize delator, male loquebatur de Onia, tanquam ipse Heliodorum instigasset ad hee, of the futuret incenter malorum :
- 2. Provisoremque civitatio, ac defensorem gentis sum, et æmulatorem legis Dei, audebut insidiatorem regni dicere.

3. Sed, com inimicitia in tantum procederent, ut eliam per quosdam Simonia necessarios bomicidia fierent :

4. Considerans Onias periculum contentioals, et Apollonium insanire, utpote ducem Coelesyriae, et Phomicis, ad augendam malitiam Simonis, ad regem se contulit,

1. Mas el sobredicho Simón, que en daño de la patria habia denunciado el dinero", hablaba mal de Onias, como si él mismo hubiera instigado a á Heliodoro á estas coms, y fuera al autor de los

2. Y al protector de la ciudad, y defensor de sa nacion , y al zelador de la ley de Dios, csaba l'amar un traidor del reino.

3. Mas como las enemistades pasasen tanadelante, que se cometian aun homicidios por algunos amigos de Simón :

4. Considerando Onias el peligro de la discordia, y que Apolonio, como goberondor que era de la Celesyria y Phenicia , aumentaba su faror, para dar peso à la malicia de Simón , fué à buscar al rev 4.

5. Non ut civium accusator, sed commu- 5. No como acusador de sus cindadanos, sino

1 La parracion scocilla de este capítulo ofrece muchas, y muy serias reflexiones acerca de la importantistme dectrina y escarmiento, que en el se encierras. Los principes y poderosos del mundo, que deciumbradas de su misma grandaza, y degos de avarieta, meselim la sagrado con lo professo, y no suiran con el pasyor corpete, lo que una vez fui comagnado à Dios, que es como un depositario de lo que ha de servir para su culto, y para sustento y secencia de sus ministros, y para alivio, y consuelo de las viudas, huérfanos y pobres; pueden estar un'ny ciestos, que castigará severisimamente trdas las injusticias, atentados, usurpaciones y richencias, que un ents paris cometieres, S. Arma. Offic. lib. st, capit. xxxx.

2 C. R. Mulsin del diagro y de la patria. - 3 MS. G. Enridana.

4 Partis Onith on busco del rey Seleuco Philopatin.

nem utilitatem apud semetipaum universe multitudinis considerans.

6. Videbat enim sine regali providentia impossibile esse pacem rebus dari, nec Simonem posse cessare à stultitia sua.

7. Sed post Seleuci vita excessum, com nuscepisset regown Antiochus, qui Nobilis emellabatur, ambiebat Jason frater Onice summum sacerdotium :

8. Adito rege, promittens el argenti talenta trecenta sexaginta, et ex redditibus alifs talenta octoginta.

9. Super bac promittebut et alia centum quinquaginta, si potestati ejus concederetur gymnasium, el ephebiam sibi constituere, el cos, qui in Jarosolymis erant, Antiochenos acribere.

10. Quod cum rex annuisact, et obtinuisact principatum, atalim ad gentilem ritum contribules suos transferro coepit.

11. Et amotis his, que humanitatis causa Judeis à regibus fuerant constitute, per Joannem patrems Eupolemi, qui spud Romanos de amicifia, et societate functos est legatione legitimă, civium jura destituens, prava instituta sanciehat.

42. Etenim ausus est sub ipsa arce gymnaslum constituere, et optimos quosque apheborum in lupanaribus ponere,

\$3. Erst autem hoc non initium, sed incrementum quoddam, et profectus gentilis, et miculgeno conversations, propter impii, et non sacerdois Jasonis, nefarium et inauditum scelus .

14. Ita ut sacordotes jam non circa altario officia dediti essent, sed contempto templo, et sacrificiis neglectis festinarent participes fieri palæstræ, et præbitionis ejus injustæ, et in exercitlis disci ;

atendiendo el su corazon á la comun utilidad de todo su pueblo.

6. Porque vela, que sin una providencia del rey no era posible poner las cosas en paz, in que Simón cesase de su locura.

7. Mas despues de la muerte de Seleuco, habiendo recibido el reino Auticeho , que se llamaba d llustre, Jasón hermano de Onfas aspiraba al sumo sacerdocio.

8. Fué pues á buscar al rey, y le prometió trescientos y sesenta talentos de plata, y de otras

rentas etros echenta talentes ,

0. Sobre esto la ofrecia además etros ciento y cincuenta, si le concedia facultad de establecer un gimnesio, y una efebia", y que los moradores de Jerusalém se tuviesen por ciudadanos de Antiochia .

10. Y cuendo lo hubo otorgado el rey, y él logró el principado, en el mismo punto comenzó à bacer, que los de su nacion aiguiesen los ritos de los gentilos.

11. Yabolido todo aquellos, que los reyes por un efecto de su bondad habian concedido à los Judios por medio de Juan padre de Espolemo, que fué enviado embajedor s los Romanos, para renovar la amistad y alianza, trastornando los derechos justos de los ciudadanos, establecia leyes perversas.

12. Porque tuvo la osudia de establecer bato el alcazor mismo, un gimnasio, y exponer en lugares infames lo mejor de la juventud.

43. Y esto no era un principio, sino un progreso y consumacion de la manera de vivir de los gentiles y extranjeros, por la detestable à inaudita maldad del impio y no sacerdote Ja-

14. Y esto era de modo, que los ancerdotes no se empleaban va en los oficios del altar, sino que despreciado el templo y los sacrificios, se opresuraban a asistir a la palestra", y distribucion injusta de sus premios, y a los ejercicios del disco*;

1 Hermano de Seleuco.

2 He querido conservar estas dos expresiones en la tratiación , por no determinar su significación , que dejamos ya espineda y paedo verac en el l'ib. 1, cep. 1, 13. Véise tambien (l. v. 12. à Gonnaen los privilegios de los ciudadanes de Antiochia : é tambien facuen Basendes Antiochesses, en obseguio

del rey Antiocho y de los principes griegos.

4 Todos los privilegios y gracian que los reyes, que habían precedido, tenian concedidos à los Judios por la mediacion, y a instructus de luan padre de Eupojemo, etc. Algunos Interpretau esto ditimo, aplicandoto à Jasón; y pretenden, que Jasón se valtó de Juan padre de Eupolexno, para pouer en obra su impiedad y perversos designios; pero por el toxto griego, en dosde se lec sin distincion, se ve ciaramente; que pertenece al inciso inmediato, y en el sentido que damon.

6 Y per consiguiente muy cerca del templo,

4 Falso 6 intreso succedote o pontillez , y usurpador de squella dignidad.

T À anistir. Giros : À ejetestarie ellos milamos, y entrar en estus juegos. Probitionis injustos indica la distribacion de los premios de vestidos, caronas, y ciros, que se daban à los vencedores, y que despues, v. 18, llama giorias de los Griegos. Los linma injustas, y el texto griego manados é abeminables; porque estos juegos so telebrahan en chaequio de los idolos, y los premios no se aplicaban á la virind, alme à la disolución, lisertad, y Beencia de les que les hactana

A Semejante al juego que l'amamos de bela. Era el effeca una pelota é boin de piedra, de pienes, blorre, si otre

45. Et patrios quidem honores più il habentes, Greecas giorias optimas arbitrabantur:

16. Quarum grata periculesa sos contentio babebat, et corum instituta samuisbantur. ac per omnia his consimiles esse emplehant, ques hostes, et perempteres babuerant.

(7, lo leges enim divinas limpiè agere, impune non cedil: sed hos tempus sequens

18. Cům autem quinquentalis agon Tyri celebraretur, et rex prancon esset,

40. Mirit Jason, facinorossus ab Jorosolymis viros peccatores, portantes argenti didracmas trecentes in sacrificium florentis : quas postulaverant hl, qui asportaverant no in sucrificiis progarentur, quia pon oporteret, sed ja alios sumptus em deputari.

20. Sed hæ oblatæ sunt quidem ab eo. qui miserat, in sacrificium Herculis : propter prassentes sutem datas sunt in fabricam navium

triremium.

21. Hisso autom in Ægyptum Apollonio Mnesthei filio, propter primates Ptolemas Philometoris regis, cim counovisset Antiochus alienum se à negotis regni effectum, proprise ntilitatibus consulens, profectus inde venit Joppen, et inde Jerosolymam.

23. El magnificé ab Jasone, et civitate ousceptus, cum facularum luminibus, et laudibus ingressue est; et inde in Phoenicem expreitum convertit.

23. Et post triennii tempus misit Jason Me-

43. Y no teniendo en nada las houras de la patria, apreciahan mas las giorias de los Griegoste

16. Per cuyo respeto entraban en peligrosas contiendas, y bacian alardo de imitar fos usos da ollos, y de paracer somejantes á aquellos que habian sido antes sus mortales enemigos.

47. Mas el chear impiamente contra las feves de Dios, no queda sin castigo : lo que bará patente el tiempo que se siguió

18. Pues como se celebrasen en Tyro los facgos de cada cinco años 1, y el rey estuviose pre-

19. Envió el malvado Jasón desde Jerusalón hombres perversos * à ilevar trescientes didragmas e para el sacrificio do Bércules e, Mas los minmos que las lievaron, pidieron que no ne empleasen en los sacrificios, porque no convenia, sino que se aplicasen á otros gastos.

10. Mas estas aunque ofrecidas por el que las envió, para el sacrificio de Hércules : pero a instancias de los conductores 3 se aplicaron para la

construccion de galeras.

M. Mas Autfogho habiendo enviado á Anologio hijo de Mnesthéo à Egipto à causa de los magnates * del rey Pioleméo Philometór, como conoció que habia sido excluido 14 de les negocios del reino, atendiendo solo a sus propios intereses 11. partió de alli, y pasó à Joppe, y deade alli à Jerusalém 13

22. Y recibido magnificamento por losón, y por la ciudad, bizo su entrada ainmbrado de hachas, y entre schmuciones: y desde aki velviò à Phenicia con su ejército.

23. Y tres años despues envió Jacon d Menelao nelaŭm sopradicii Simonia fratrem, portan- l'ermano del nobradicho Simon, i llevar dinero

metal, ora que jugadan y se ejectishon les alletes, repecialmente mesus, y el que inos fejes la tirabis, cos gu-

I Preferian las leyes griegas à las de su patria , en les que debian poner su gloris.

3 Estos cran los juegos olimpioss, que se celebraban en Eléa , ciudad del Peloponeso ; pero ins situa ciudades principales obsequiation del mismo modo à sus dioses con iguales juegos, por los cuales tentan una ciega passon ion Gricans.

2 El Griego les Coupeus, doude la Vulgata estres peccasteres. Ani llemaban los Griegos a los que eran envisdes à midar de le perinneciente à Bestea y culto de los dioses, à consultar sus oráculos, etc.

4 O selecientes dezemas. Ocho desemas áticas equivales á siete ocissos de unestra unas; rest la que entir uno podrá ficilmente reducirlas à mentres engas. En el Griego se les almplemente d'parpote, descenses.

5 A quien los Tyrios honraben como al protectos y tateiar de su ciudad.

& Ausque pervense y pecalerse no habian perdido enteramente los centimientes de la religion : y par ser favieren per cosa indigna, que se empleasen en victimas, para ofrecerlas à un idaje; y un instaven à que se upileasen à stres uses.

T Como si dijera e Jeniu biro manto estuvo de su parte, para que se empicason un al ascrificio da liferente,

& De los que habian conducido aquel dinero, y se hallabon alli presentes.

S Amiocho , como hemos visto en el lib. 1, capit. 2, 17, pretondia la tutela da Piolerado Philometér 125 da Egipte. Pero Lence y Culco sus interes, y otres cortesanos de este rey, consedendo su perverso designio, que esa do alcarse san el reico, no quinteron que ne messabue, ni taviene parte un el maneje de los negocias. De la que affertide Anticales por Apolonia, à quien habite envisée para que tratase mis negacio mm los grandes de Egipte, comonas à pensar, como se explica le Escritura, en sun propion intercezza este es , en ver estos se habia de altrust on in unreportem del reluo, que no la perionecia, y à que espiraba con arain. Viano Danda 21, 22, cie.

18 Mi. C. Que desupoderado era, - 11 HS. C. Guisden mai bien de fo. se.

12 Para apegararse de la voluntad de los Judice; y no tenicodo que temer cada de allon, poder ato largestimente atender únicamenta al equiplimiento y logro do no proyesto.

tem pocunias regi, et de negotile necessariis al roy, y para trace ma dedenna embre proposica response perlaturum.

24. At ille commendates regi, cam magnificauset faciem potestatis ejus, in semetipsum retorsit summum sacerdolium, superponens Insoni talenta argenti trecenta.

25. Acceptisque à rege mandatis, veult, nibil quidem habons dignum sacordotto ; animos verò crudella tyranni, et ferm belium

irem gerens.

26. Et Jason quidem, qui proprium fratrem captivaverat, ipse deceptus profugus in Ammanitom expulsus est regionem. 27. Monelata autem principatum guidem

obtiquit : do pecunita verò regi promissia, nihil agebat, cum exactionem faceret Sostratua, qui arel crat praepositus.

21. Nam ad hone exactio vectigalium pertinchat : quam oh causam utrique ad regem sunt evocati.

29. El Mencialla amotan out à excerdotio. succedente Lysimacho fratre auo: Sostratus antem produtus est Cypris.

30. Et com bece agorentur, contigit, Tharsenses, et Mallotas seditionem movere, co quod Antiochidi regis concubiam dono essent

31. Festinanter itague rex venit sedare illes, relieto sufecto uno ex comitibus suis Andronko.

22, Ratus sutem Menclatis accepiase se tempos opportunum, aurea quædam vasa o templo furstes, donavit Andronico, et alia vendiderat Turi, et per vicinas civitates.

33. Quodeum certissime cognovisset Onias, arguebat gum : ipse in loco tuto se continens Antiochiae seens Daphnem.

24. Unde Henelaus secedens ad Andronicam, rogahat at Opiam interficeret. Qui cum venisset ad Oniam, et datis dextriscum jurejurando (quaravis esset si suspectus) sussissolde asple procedure, statine cum peremit, non veritus justitiam.

33. Ob quan causam non solum tudmi, sed

de importancia.

24. Mas él, cuando se vió favorecido del 185, porque lisonjenha la grandaza da su poder, listo recasr en al mismo el sumo sacerdocio, excesdiendo é Jason en trescientos talentos de plata 1.

25. Y recibidas las órdenes del rey, se volvió, no tenjendo en realidad com digua del accerdopio : pere se portaba con ánime de cruel tirano, y con rabia do bestia feroz.

26. Y leson, que habia vendido 3 á au propio hermano a ongañado el mismo, hoyó desterrado ul país de los Ammonites.

27. Y Menelao entrò en ol principado : mas no se cuidaba del dinero que habia prometido al rey, no obstante que Sostrato, comandante 4 del alcárar, le catrechaba al pagamento.

28. Porque á estepertenecia la cobranza de los tributos : por lo qual fueron citados embes 6 comparecer anto cl rev.

29. Y Monelao fué removido del saccretorio, y le sucedió Lysimacho su hermano : y Sostrato fué promovido al gebierno de Chypre.

30. Y mientran esto pasaba, neonteció ente les de Tharso, y de Malo i movieron una sedicion i. porque habian side donados à Autiochides concubina del rey.

31. Per lo que el rey pasó con diligencia a apacignarlos, dejando en su lugar á una de sus amigos ', llamado andrónico.

32. Y creyendo Menelan que babia logrado una buena covuntara, lurtando del templo algunos vasos decro, unos los dió à Andrénico, y vendió les etres en Tyre, y por las riedades comares-

33. Le que sabido con certeza por Ontas, la reprenció: pero él se estaba quieto en Antiochia * en lugar seguro cerca de Daphua .

34. Par lo que Menejao pasando à verne con Andronico, le rogelia que matese à Onias. Andrónico fué à visitar à Onias, y tomandole la diestra la jurá 18 y la persuadia (aunque la gra sospechoso) que milese del seilo, y di sin respeto à la justicia le maté ai panto.

35. Por esta causa no solo los Judios, sino

I Prometicado Menelas que daria tremientos talentes de plata mas, de lo que habia dado Jasún. 2 Vénse lo que se dljo en el v. 7.

I lason era sin duda bermano de Onias : de Menelas era periente o partidarie.

1 MS. C. El Atenyat. - 5 Son dos riudades de la Cilkia.

C Llerando muy a mut, y teniendo par una cosa indecoresa, que los sujetasen á una mancela del rey. Los rejes de Asia acostumbraban hager gemejantes donaciones à titula de alfileres, chapines, volos, etc., de les reinas Plat. in Alcidinie. Cicen. Ferrin. v. Plutanen. in Temist, Aiken. 116. 1.

1 MS. G. De uns enendes. El Gelegu : le ries in alimpare unpiner, de los mess entretundos, de un primeros ministras ó de sua gobernadores.

5 Adondo habia pasado en busca del rey. Véase el v. 4.

\$ Este era un territorio rany amero en el distrito de Antiockia, llamado el arralmi de Baplane, que por haber en el un templo delliendo à agolo y à Diana, era un sailo inviolable para todas les que se refuginhan en ét. Alti estalia quieta Onfas por misco de Mencino. Putto muy bien Onfas por solvar su vida , sia elember à la pardad sid religion, wear del privilegio, que estaba concedido à aquel lugar.

10 Ascincippiele con juramente, que no le bariz ningun dititu-

sliso quoque nationes indignabantur, et mo- tambien las otras nuciones estaban indignadas, lesté l'erebant de nece tanti viri injusta.

56. Sed regressum regem de Cilicia locis edicrunt Jodei apud Antiochian, simul et Graci, conquerentes de iniqua nece Onise.

37. Contristatus itaque animo Antiochus propter Ociam, ct flexus ad miserleordism, lacrymas fudit, recordatus defuncti sobrietatem, el modestiam.

38. Accersisque animis Andronicum purpura exutum, per totam civitatem jubet circamdaci ; el in codem loco, in quo in Opiam vari, Domino illi condignum retribuente por-

39. Muitis autem sucrilegiis in tempio à adversim Lysimachum, multo jeni suro exportato.

40. Turbis autem insurgentibus, et animis millibus iniquis manibus nti ecepit, doce quedam Tyranno, setate pariter et dementia provecto.

41. Sed, at intellexerunt constum Lysimachi, alii lapides, alii fustes validos arripoere, quidam verò cinerem in Lysimachum

42. Et muki quidem rulnerati, quidam nutem et prostrati, omnes verò in fugant conversi sunt : ipsom etiam sacrilegum secos marinm interfecerunt.

43. De his ergo corpit judicium adversus Menclaum agitari,

44. Et cum venisset rex Tyrum, ad ipsum negotium detalerunt missi tres viri à seniori-

46. Et com superarettr Menelais, promisit Piolemeo maltas pecunias dare ad suadendum regi.

46. Itaque Piolemens in quodam afrio positum quasi refrigerandi gratia regem adiit, et deduxit à sententia :

47. Et Menelaum quidem universe malitiæ

vilevaron muy a mal la muerte injusta de un

varon tan grande.

36. Y por esto vuelto el rey de las partes de Cdicia, se presentaron à él en Antiochia les Judios, y los mismos Griegos, á querellarse de la injusts muerte de Onias.

37. Y Antíocho afligido en su corazon, y lleno de histima por la muerte de Onias, no podo contener las lágrimas, acordándose de la tem-

planza, y modestia del difunto.

38. Y entrando en colera, mandó, que Andrónico despojado de la púrpura i fuese paseado por todas las calles : y que en el mismo lugar en que impietatem commiserat, sacrilegum vità pri- babia cometido esta impiedad contra 0nias, perdiese la vida aquel socrilego, pagándole el Señor la pena que merecia.

39. Y por lo que hace á Lysimacho*, habien-Lysimacho commissis Menelai consilio, et do cometido muchos sacrilegios en el templo divulgată famă, congregata est multitudo por consejo de Menelso, y extendidose la fama, se junto el pueble contra Lysimacho, cuando ya habia sacado de alli mucho oro.

40. Y amotinándose las gentes, y encendidos ira repletis, Lysimachas armatis ferè tribus dos animos en cólera, Lysimacho hizo armar como unos tres mil hombres, y comenzó a ejecutar violencias , siendo el caudillo un cierto Tyrano", igualmente adelantado en edad, que en malicia

44. Has cuando entendieron el intento de Lysimacho, unos se armaron de piedras, otros de fuertes palos, y otros arxojaron ceniza contra Lysimacho

42. T hubo alli muchos heridos, y algunos fueron muertos, y todo el resto pueste en fuga : y al sacrilego mismo le mataron junto al era-

43. Por estos desórdenes so comansó à mover causa contra Menelao.

44. Y habiendo pasado ci rey á Tyro, vinieron à darie querella sobre este negocio trea hombres, que deputaron los aucianos".

45. Y viendo Menelao que iba à ser vencido, promesó dar a Ptoleméo" mucho dinero con tal que inclinase al rev en su favor.

48. Y con esto Ptoleméo fué à buscar al rey, que se hallaba en una galería como para tomar el fresco, y le hizo mudar de parecer :

47. Y á Meneiao, reo de toda maldad, le abreum criminibus absolvit : miseros autem, solvió de sus delitos : y á squellos infolices, que gul, ellam at apud Scythau causam divissent, se declararian inocentes, ann cuando tratasen

48. Citò ergò injustam pænam dederunt, qui pro civitate, et populo, et sacris vasis, causen prosecuti sunt.

49. Quam ob rem Tyrii quoque indignati, erga sepulturain corum liberalissimi extite-

50. Menelaŭs autem, propter comm, qui in potentia erant, avaritiam, permanebat in

innocentes judicarentur, hos morte demna- su causa entre los Seythas', los condené à

48. Y luego fueron castigados injustamente aquellos, que habían procurado la defensa de la ciudad, y pueblo, y de los vasos sagrados.

49. Por lo que indignados tambien los de Tyro, se mostraron muy generosos para darles sepultura 2.

50. Entratanto Mencino por la avaricia de los que tenian el poder , conservaba la autoridad , potestate, croscens in malitia ad insidias ci- cretiendo en malicia para hacer traiciones a sus ciudadenos.

CAPITULO V.

CAPITULO V.

se ven en fermeaten par repuelo de concreria dina ejercitos urrandes un necion de combatirse en et nice. lesda , apoderániose de lerusalem , haccen ella un grande estraga de sun ciudadanos, y por altimo muere. Visitorias de Antocho contra Jerusaltin, detpoja ci iempio, y deja gobernadores crucies que majoralmen al purble, y cavisado de muevo al caplina Apolenio, lince mater muchislima pente. Judas Marbabés con los suyes se retira à un lugar desirran,

1. Eedem tempore Antiochus secundam profectionem paravit in Ægyptum.

2. Centigit natem per universam Jerosoly-

3. Et cursus equorum per ordines digestos, et congressiones fierl cominus, et seutorum motus, et galestorum multitudinem gladiis districtis, et telorum juctus, et aureorum armorum spiendorem, omnisque generis loricarum.

4. Quapropter omnes regabant in bonum monstra converti

5. Sed cum falsus rumor exisset , tanquam non minus mille viris, repente aggressus est civitatem : et civibus ed murum convolantibus, ad ultimum apprehensa civitate, Menelans fugit in arcem :

6. Jason verò non parcebat in cæde civi-

1. En aquel mismo tiempo se disponia antiocho para una segunda jornada contra Egipto .

2. Y acaeció, que por cuarenta dias se vieron morum civitatem videri diebus quadregin- por toda la ciudad de Ierusalem correr de parte taper aera equites discurrentes, anraias sto- á parte por el aire hombres á caballo, vestidos las habentes, et hastis, quasi cohortes, arma- de telas de oro, y armados con lanzas, como escuadrones.

3. Y caballos " corriendo, distribuidos por sus escuadrones, y que combatian cuerpo á cuerpo, y movimientos de escudos, y una multitud de hombres con morriones, y espadas desnudas, v tiros de dardos, y resplandor de arman doradas, y de corazas de todas suertes.

4. Por lo que todos rogaban que estos portentos tornasen en bien".

5. Mas como se hubiese esparcido una fulsa vità excessisset antiochus, assumptis Jason voz, de que antiocho habia muerto", tomando Japón consigo no meros de mil hombres, staco de improviso la ciudad" : y aunque corrieron los ciudadanos al mero, por último apoderandose de elia, Menelao huyó al alcázar :

6. Mas Jasón degollaba a á aus ciudadanos sin bus suis, nee cogitabat prosperitatem adver- reparo, ni advertia, que el buen auceso contra

I En el Griego se les tambien : uni rele gerèves, un especifica, y kaciendole sasger les unstiduras para anayor

2 Era Lysimocho pontifice intruso , y hermano de Menelao , y isti Impio como él.

a Re non expression griega. Los Griegos usan do esta frase, apparent participas dictions, participas à aquellos, que ton los primeros en bacer algun agravio.

4 El Griego : les Aurano , 6 Hourano , que puede significar un hombre natural del país de Aurau cura de Dumasco. Y asl Tyrano equi es nombre propto.

5 MS. 6. La rebreulenta. — 6 Mataron al caerilogo Lypinnaclio.

T De parte del pueblo de los Judios,

8 Hijo de Dorymenies, de quien se huce meacton en el 186. 1, esp. 11, 38.

I Gentes las mas hisbaras y crueles, en cuya concepto eriaban los Scythas.

2 Dándoles una hoaresa aepultara è y por este medio condenaban la inicua sentencia pronunciada contra cilos. a Per la avaricia de les ministres y certuranes, à quiener ganelles cup doncs y cen regules, se mantave en la suprema sutoridad de pontifice, ca la que fué colocado despues de la muerte de Lysimacho.

* Vante Daniel zi, 23, etc. Antiacho veneló à Ptoleméo Philometér en un combate junto à Pelasio; y Inezo vol-Mé i Tyre, en donde estaba cuando vinteron á acusar á Menciao. Y alli empleo todo el invierno au appontar los preparativos, que necesitaba para esta segunda expedicion, de la que se hace mencian en asta lugar.

6 MS. 6. Que Diorie solviesse su bien, Y luesen pronésticos de sucesos favorables el pueblo,

7 Todo esto hizo con el fin de recobrar el pontificado, degua le había hecho despojar Mensino, como se ha vista m el capitulo precedente, v. 23, etc., y de alzanse con al mando.

6 De lecusation. - 9 MS. 6. Non parcie de mater.

7. Et priscipatum quidem non oblittuit, flnem vorb insidiarum suarum confusionem accepit, at profugus iterum abiti in Ammani-

6. Ad ultimum, in exitium soi conclusion ab Arcia Arabum tyranno, fugiens de civilste iu civitators, ompilius odiosus, et roluga legum et execcabilis, ut patrim et civism hostis, in Alexplum extrusus est:

9. Et qui multos de patria sun expelirat, percare periit, Lacedamonas profectus, que si pre cognatione ibi refegium habite-

10. Et qui insepultos multos abjecerat, ipsq et illementatus, et insepultus abjicitur, sepoliura neque peregrina usas, neque patrio nanalébro particioans.

11. His itaque gestis, suspicatus est rex societatem desertures Judeos : et ob hoc profectus ex Egypto efferatis animis, civicatem quidem armia cepit.

12. Applit notem milithres interfloere, nec paredre occursantibus, et per domos secendintes trocidare.

13. Fiebont érad codos fuventim, ac seniorum et molicrom, et natorum exterminia, virginumque el parvulorom neces.

44. Erant notem toto triduo octoginta mitlie interfecti, quadragieta milia vineti, son miode autem venyndati-

15. Sed nec inta nefficient a more est etrate nelso ductore, qui legum, et patrim fuit pro-

46. El scelestis manibus sameos soscia vam, qua ali alia regibos, of civitatibus great posits ad greatest loci, at glorism, controctabet indigno, et contaminabet.

17. Ha aliquains munto Antiochus, non

sum cognetios malum como maximum, arbi- los de su sangra era la mayor desgracia, croventrans hustium et non civium se traphas cap- de que alcansaba trefese de enemiges, y no de

7. Esto po obstante no alcanzó el principado !. sipo que por remate de sus traiciones tuvo h. confusion, y se fué fugitivo otra vez à tierra de los Ammonites

E. Al fig encerrado para ruina suva a por Area tas rey de los Arabes, huyendo de una ciudad en otra, aborrecido de todos como un apóstata de las leyes, y un experable, y enemigo de la patria v de sun ciudadanos, fué ochado à Egipto;

9. Y el que había arrojado á mechos do se patria, pereció lejos de la suya , labiendo pasedo á Lacedemonia, como para hallar alli algua refutio á titulo de parentesco :

10. Yel que babia hecho arrojar los cuernos de muchos sin sepultura, el mismo faé arrojado, sin ser llorado ni sepultado, no ballando sipulcro ni en su tierra propin, ni en la extradu,

11. Pasadanasi catas cosas, entro el rey en sospecha 1, que los Judios desampararian at alianza : por lo cual vuelto de Egipto con un ánimo enfurecido, tomó la ciudad a fuerza de

12. Y dió deden à los seldados de mater 4 cuantos encontrasen, sia perdonar à hudio, y que subjendo à las casas ejecutasen la misms.

13. De manera quo se bizo un genade estrago, y mortandad de léveses, y viejos, y de mujeros con sus hijos, y de doncellas, y de uiños.

14. Fueron los muertes ochenta mil es el opacio de tres dias, cuarenta mil los esciavos, y no menos los que faeron ventidos ..

45. Man ni cun esto bantó : nino que ne alreintrara templum universa terra sanctina, Me- vió à entrar en el temple, que era le mas sente de toda la tierra, conducido de Menciao, que iso traidor à las leves, v à la patris :

16. I tumando con sus manos sucrilegas a lui vasos santos, que los etros reyes y cindades habias puesto alli para adorno y gloria de aquel logge, los masoscaba indignamente, y los profanabe.

17. Asi enforccido Antiecho, no considerabo,

5 No pude acconder al sume excessiocia , y al mando de la ciudol.

El Criego : nami: innorgani; frage, tupo mala enerte; experimenté van terrible entéstrafe. Con liferatud puifu escapar de ferutalism, se refugió de nuevo entre los Ammonitas , y pasando desde equi à la Arabie, por sespocha de niguna traicios , fué puesto en prision por el rey Aretas. Pudo tambien librarse de las prisiones en que le man este rev : v andanio fugitivo de ciudad cu sindud como un público malhechor, dió por último comigo m

Eripto , derda dunde knyundu û Loudumonia , turir en alia el fin desgraeladistate qui despuéu o ratere: B has cauma de nitus suspectus de Antiocho com , que elbos retantes babien reporciós la falta sus de que el baba bla muerio : que a potuntes habitos quitade la vida à Lygimieta, à quest di labin dodo el sente postificate e que algunus de elles liebiene heche volver à Jerosabbu à Juifei, à quien et mirabi noire à canadign; y último-Menta, que el mayor reinces de los moralores de Jordonicio so había opunto é Novelad, de quien di se lunhis doclarado protectus. Estas suspeilato , destituidas do silicios fundamentos, le terminas de fotor , y vian nobre la ciudad, en donde hire el cangciente estrago, que despues se reflere, dande principle à la visione y crust pursuetion, que per largo tiempo sufriesur los Judica.

4 El Gelego ; oly, frere die rier depayabeur ingiliane , y no mente , que les degellades fateur les comitiès. T and sevines tambien schente unit has versibles,

h C. B. Scelermong.

considerabat quid propter precents habitan- que Dios se habia airede por algun tiempo, por propter quod et accidit circa locum despec-

18. Alioquin eisi contigisset con multis peccalis case involutos, "sicut licliodorus. qui missus est à Seleuco rege ad expoliandum ærarium, etium hie statim adveniens flegellatus, et repuisus utique fuisset ab au-

19. Verum non propter lecum, gentem : sed propier gentero, locum bens elegit.

30, Ideoque et ipse locus particeps factes est populi malorum. Postes autom flet sochus bonorum. Et qui derelictus in ira Dei omnipotentia eal, iterum m magni Domini reconciliatione cum aumma gloria exalta-

21. Igitur Antiochus mille et octingentis ablatis de templo talentis, velociter Antiochiam regressus est, existimans se præ agperbia terram ad navigandum, pelagus verò ad iter agendum deducturum propler mentia elationem.

22. Reliquit abtern et prepositos ad uffigendam gentem : Jerosolymis quidem Philippum genere Phrygem, moribus crudeliorem eo ipso, à quo constitutus est :

23. In Garizim autem Andronicum, et Menelaum, qui gravitis quam cesteri imminebant. civibus.

24. Cimque appositus esset contra Judacos, misit odiosum principem Apollonium cum exercitu viginti et duobus millibus, precipiens ei omnes perfectæ ætatis interficere. mulieres, ac juvenes vendere.

25. Qui cum venisset Jerosolymam, pacem simulans, quievit usque nd diem sanctum sabbati : et tunc feriatis Judzeis arma capere suis præcenit.

26, Omnesque qui ad speciaculum processerant, tracidavit : et civitstem cum armatis discurrens, ingentem multitudinem pere-

tum civilateur, modleum Deus fuerat irains: los pecados de los que moraban en la ciudad : y que por este acacció el perderse el respeto a amiel lugar ! .

18. De otra manera, ai no faera porque ellos estaban envueltos en muchos pecados, como Meliodoro, que babía sido enviado por Selenco . para despojar el fesoro ; asi tambien este luego que llegó, sin duda habíera sido azotado, y prosisado à desistir de su osadia.

19. Mas bios no escogió la gente por amer del lugar : sino el lugar por amor de la gente".

20. Y por esto el lugar mismo participó tambien de los males del pueblo. Mas despues tendra parte ea los bienes 1. Y el que fué desamparado por el enojo del Dios todopoderoso, de nnevo serà elevado à la mayor gloria , aplacado que sea aquel grande Señor.

24. Pero Antiocho, quitados del templo mil y ochocientos talentos, volvió prontamente á Antiochia, haciéndole creer sa soberbia v presuncion, que haris andar las naves por la tierra , y one podria caminar a piè sobre la

22. Y dejó alli gobernadores para apremiar al puablo : os Jorusalem a Philippo Phrygio de origen, y mas cruel en sus costumbres, que aquel mismo 4, que altí le puso:

23. Yen Garizim s & Andronico v 4 Menelso. que amenazaban á los ciudadenes con mayores males, que los demás.

24. Y como estuviese enconada contra los Judies , envió por commudante al detestable Apolauin con un ejéroito do veinte y dos mil hombres, con órden de degoliar á todos los adultos. y de vender á las mujeres, y á los párvulos.

25. Y babiendo venido este á Jerusalém fingiando paz, nada hizo hasta el dia santo del asbado : y en este, que los Judios reposaban, mando á los suvos tomar las armas.

26. Y mató à todos los que habian salido al especiáculo? : y recorriendo la ciudad con su gente armada, mutó un grando número de perionas.

I Habia permitide Dies , one must been frese profanada.

2 Este fue el engaño y exror en que vivia comunmente aquel pueblo, creyendose asuy acquiro con salo poster un lugar al mas sante y augusto, que babla en toda la tierra, y no evitando el irritar con sus abominaciones é hipocrasias à squel soberano Señor, que tenia en él su residencia. Véase Janese, vir. 4, etc. Dios se amada à les Judos por respecto del templo, sine al templo en consideracion, y por amor de los fodice.

2 Carrelo el pueblo mudare de vida , y por sectio de verdadera penitoricia se reconciliare con el Señor tado-

4 Mas cruel, que el mismo Anticcho.

le Monte de la Samuria, en dende los Samuritanos, que se senararen de los Judias establecieron su temple.

6 Manelao. À este miento sentido se reduce el texto creso : énergii di moc rele natirac icudates, éxas disbais, tentendo una mestigne disposicion de univer contra los Judios. Otras le aplican à Artiocho, à quien pertenecia taving gobernadores.

I Les que habien salido movidos de la cariocidad á per el ejéralto de Apolonio , que fueron muchos , porque no suspechaban pada de su maldad y perfidia.

a Saye's mr. 25., 21.

A. T. T. IV.

bentur , no participos essent coinquina- per no toner parte en las profanaciones. · tionis.

27. Judas autem Machabusa, qui decimus 37. Mas Judas Machabéo, que era el décimo 1. fuerat, sacesserat in descrium focum, ibi- se retiró à un lugar desierto, y pasaba alli la vique inter feras vitum in montibus com suis du en los mentes con los suyos entre las fieagebat : et fœni cibo vescentes , demors- ras : y alli moruban, sustentándose de yerbas,

CAPITULO VI.

El gubernador, que envis el rey, problite à los lichrées, que observen la ley de Bion El tempis es profuncis, y los Indios dispersos por varias provincias, non forantes à sacrificar à les ideles. Castign de des nonjeres, que bablan elecuncidade à sus bijos ; son quemodos mon, que eclebraban at asbado. Besignio del Seifer un permitir estes moles, Martirio del anciano Eleandr.

- 1. Sed non post multum temporis, misit rex senem quemdam Antiochenum, qui compelleret Judwos, ut se transferrent à patris, et Dei legibus:
- 2. Contaminare etlam quod in Jerosolymis crat templum, et cognominare Iovis Olympi: of in Garizim, prout crant hi, qui locum inhabitabant, Jovis hospitalis,
- 3. Possima autem et universis gravis erat malorum incursio:
- 4. Nam templum luxurià, et comessationibus gentium erat plenum, et scortantium cum meratricibus, sacratisque ædibus mulieres se ultro ingerebant, introferentes es, qua non licebat.
- 5. Altare cliam plenum erat illicitis, que legibus prohibebantur.
- 6. Nonne autem sabbata costodiebantur, neque dies selemmes patrii servabanter, nec simplicater Judanum so esse quisquam coultebatur.
- 7. Decebantur autem cum amara necessi-Libert sacra celebrarentur, cogebanur hedera ceronati Libero circuire.
- 8. Decretum autem exit in proximas gen-

1. Mas no mucho tiempo despues envié el rey un senador de Antiochia 3 , para forzar á los Judios, y hacerios abandonar las leyes de Dies, y

de sus padres : 2. Y para profanar tambien el templo, que habia en Jerusalém, y darle el nombre de Júpiter Olimpico 3 : y al de Garizim el de Júpiter extranjero 4 coales eran los moradores de aquel lugar .

3. Bañasisima y penada era para todos aquella irundacion de males :

4. Porque el templo estaba llego de lascivias y glotonerias propias de Gentiles, y de hombres, que pecaban con rameras, y las mujeres so entraban atrevidas en los lugares sagrados, metiendo dentro lo que no era permitido .

5. El altar se veia asimismo lieno de cosas ilicitas, que estaban vedadas por las leyes.

6. Ni tampoco se observaban los sábados, ni les flestes solemnes de la patria eran guardades. ni babia alauno que confesase llanamente, que era Judio.

7. Yel die de los sãos del rey, por una dura tate in die natalis regis ad sacrificia : et, cum necesidad cran llovades à los sacrificios : y cuando se celebraha la fiesta de Baco, se les precisaba á ir por las calles coronados de vedra en honor de Baco.

8. Y á sugestion de los Ptoleméos * salle uma

tilium civitates, suggerentibus Pfolemæis, orden en les ciudades vecinas de los Gentiles, i Salió Judas Muchabéo con etros nuevo à vivir con ellos en los montra, retirindose de toda comunicacion. Otros lo exponen diciendo, que fue el decimo pontifica soberano desde el tiempo de Alcjandro Magno. Y otros finalmente le Interpretan como combre de efico este es, uno del Decenvirato, o congregacion compuesta de diez.

que gobernaba à los Asidéos. Véase el Ro. 1, cup. vu, 13, 2 El Griego abrasico, Alkendo, llamado tal yez ast por ser orlando de Athenas. Algunos son de sentir, que l'oc Bacchides, à quien Muthathias meté en Jerusalént, Lib. 1, cap. u.

3 Yease el Hb. s, cap. 1, 57. Dixiel 31, 31.

4 Los Samaritanos se llamadan hudspedes y extranjeros, y tales querian, que los llamasen, como se vo en la carta, que escribieron à Antioche, y reflere Jeserno, Antiquit. lib., xu, cap. ax, y por eso mandó, que à su templo le diczen el titule de Júpiter Hospedador, como que tenio peculiar cuidado de los hutepades y extrasteros. Ellos en esta ocusion declararon, que no cran Judios, sino Gentiles, y eriendos de los Sidonios.

E Los noturales de Somorta habian sido transportados cautivos fuero de an país.

6 Diferentes animales inmundos, los cuales segan le establecido por la ley gran excinidos de los sacrificios. 7 De Ptoleméo, y otros parecións á el. El Griego: De Ptoleméo. Cap. 18, 48, y 181, 8. El piural por el singular, por sineceloque. Algunos quieres, que fueses los das hermanos Ptolemíos el Philometer y el Exergetes; pero enfonces era a reuy jevones, y no habian manifestado desafecto alguno i los Judios.

at pari modo etipsi adversia Judatoragerent, int sterificarent :

9. Eos autem, qui nollent transire ad instimia gentium, interficerent : erat ergo videre miscriam.

40. Dum enim mulicres delates sunt nacircumduxiasent, per muros pracipitavo-

11. Alii verò ad proximas cocuntes apeluncas, et latenter sahbati diem colchrantes, cum indicati essent Philippo, fismmis succensisuat, eò quod verebantur propter religionem et observantism, manu sibimet auxilium ferre.

12. Obsecro autem cos, qui bune librum lecturi sunt, ne abhorrescant propter adversos casus, sed reputent, ea, quæ acciderunt, non ad interitum, sed ad correptionem esse generis nostri.

13. Etenim multo temporo non sinere pecultiones adhibere, magni beneficii est indicinm

14. Non enim, sicut in aliis nationibus, Dominus patienter expectat, ut eas, com juheli dies advenerit, in plenitudine peccatorum puniat :

45. Ita et in nobis statuit, ut peccatis nosiris in finem devolutis, its demum in nos vindlicet.

16. Propter quod nunquam quidem à nobls misericordiam suum amovel : corripiens verò in adversis, populum suum non adversidades, no le desampara. derelinquit.

17. Sed hase nobis ad commonitionem niendum est ad narrationem.

18. Igitur Eleazarus unus de primoribus scribarum, vir actate provectus, et vultu décorus, aperto ore hiana compellebetur carnem porcinam manducare.

para que ellos hicieran lo mismo, precisando à los Judios a sacrificar :

9. Y á los que no quisiesen acomodarse á los usos de los Gentiles, que los matasen : y así se veian cosas lastimosas 1.

10. Pues fueron acusadas dos mujeres de hales suos circumcidisso: quas, infantibus ad ber circuncidado a sus hijos: a las cuales paseanhera suspensis, cum publice per civitatem ron por toda la ciudad con sus hijos a pendientes i sus pechos, y luego las despeñaron de lo alto de la muralla.

> 11. Y algunes otros, que se juntaban en las cuevas inmediatas, para celebrar alli secretamente el dia del sábado, babiendo sido denunciados á Philippo s, fuerou quemados vivos, porque per escrupulo, y por no falter à su observancia temian defenderse.

> 12. Ruego pues á los que han de leer este libro, que no se escandalicen en vista de tales sucesos adversos, sino que consideron, que estas cosas, que acaecieron, no fueren para destruccion, sino para enmienda de nuestras gentes.

13. Porque señal es de grande beneficio, no catoribus ex cententia agere, sed statim permitir á los pecadores largo tiempo di obrar segun su voluntad, sino aplicar desde luego el

> 14. Porque el Señor i no como con las otras naciones, que sufre con paciencia, para castigarlas en el colmo de sus perados, cuando viniere el dia de julcio :

> 15. Lo ordenó así con nosotros, que cuando nuestros pecados llegasen á su colmo, entoncer nos castigaria.

> 16. Por cuanto él nunca retira de nosotros nu misericordia : y cuando castiga à su pueblo con

17. Mas bástenos decir esto poco para prevenlegentium dicts sint paucis. Jam autem ve- cion de les lectores. Y ahora volvamos ya à la narracion.

18. Pues Eleazár*, uno de los primeros entre los maestros de la ley, varon de edad provecta, y de presencia venerable, abriéndole por fuerza la boca, le querian obligar à comer carne de puerco.

19. At ille gloriosissimum mortem magis 19. Pere él prefiriendo una muerte Uena de

1 MS. G. E esto veer, ern grand merquindat.

2 Véase lo dicho en el lib. 1, cap. 1, 64. 2 Vease of cap. v. 22, y el lib. i, cap. ti. 31.

4 Porque el Señar no se porta con su puello como con las otras naciones. No le dela llegar s' colmo de sus desvios y maldados, para castiancia despues sin recurso y sin misericordia, sino que le envia afies sus avises saludables, sua correcciones y castigus, para que en vials de todo esto suelva sobre si, y se aparte de sus perados : misericordia, que no usa con los etros pueblos, á les coules sufre y teleza con puciencia, dejándolos correr precipiindamente á su roina, para despues easilgarios severisimamente, cuando hon colmado su medido. El Griego inede trasladarse de esta manera : Porque el Señor, no como con otras naciones sufre pacientemente, para costigarias cuando han liegado al colmo de sus pecados, así tambien la ha determinado con nototros : no el castigarnes entonces, cuando nuestros pecados han llegado á su término. Por lo cual nunca aparta de nomiros su misericordia : y enando carrige á su pueblo con trabajos, no le desampara.

à Este era uno de los primeros doctores y maestros de la ley; y argun el testimonio de Joseppo, les. y de Machab, sacerdole y cabeza de una de las familias sacerdotales, Comeson, Ub. 111, 04p. 11 et 11.